

## QUARTZ WATCHES



Hour, Minute, Seconds,  
Date



Hour, Minute, Seconds,  
Date , Day of the Week

# US FEDERAL SAFETY REQUIREMENTS FOR BUTTON CELL OR COIN BATTERIES

1. Remove and immediately recycle or dispose of used batteries according to local regulations and keep away from children. Do NOT dispose of batteries in household trash or incinerate.
2. Even used batteries may cause severe injury or death. Call a local poison control center for treatment information.
3. Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
4. Do not force discharge, recharge, disassemble, heat above 65°C/149°F or incinerate. Doing so may result in injury due to venting, leakage or explosion resulting in chemical burns.

The battery should only be replaced by an authorized professional.

## ⚠ WARNING

- **INGESTION HAZARD:** This product contains button cells/coin batteries: Battery type (BT321/BT364/BT371/BT395); Nominal voltage of 1.55V.
- **DEATH** or serious injury can occur if ingested.
- A swallowed button cell/coin battery can cause **Internal Chemical Burns** in as little as 2 hours.
- **KEEP** new and used batteries **OUT REACH** of **CHILDREN**.
- **Seek immediate medical attention** if a battery is suspected to be swallowed or inserted inside any part of the body.



# EXIGENCES DE SECURITE FEDERALES AMERICAINES POUR LES PILES BOUTONS

1. Retirez et recyclez ou éliminez immédiatement les piles usagées conformément aux réglementations locales et gardez-les hors de portée des enfants. Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères et ne les incinérez pas.
2. Même les piles usagées peuvent causer des blessures graves ou la mort.
3. Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
4. Ne forcez pas la décharge, ne rechargez pas, ne démontez pas, ne chauffez pas au-dessus de 65°C/149°F et ne les incinérez pas. Cela pourrait entraîner des blessures dues à une ventilation, une fuite ou une explosion provoquant des brûlures chimiques.

La pile ne doit être remplacée que par un professionnel agréé.

Battery type and characteristics per watch model

Watch Model	Battery	Voltage (V)	Capacity (mAh)
1500	BT317	1,55	11
1600	BT364	1,55	19
1700	BT364	1,55	19
4476	BT395	1,55	55
5124	BT379	1,55	16
5127	BT364	1,55	19
5132	BT364	1,55	19
5136	BT371	1,55	35
5180	BT364	1,55	19
5229	BT364	1,55	19
5235	BT371	1,55	35
5245	BT371	1,55	35
5385	BT371	1,55	35
5388	BT371	1,55	35
5391	BT364	1,55	19
5399	BT364	1,55	19
5425	BT371	1,55	35
54661	BT371	1,55	35
5484	BT373	1,55	29
5485	BT371	1,55	35
5488	BT371	1,55	35
5580	BT371	1,55	35
5585	BT371	1,55	35
5588	BT371	1,55	35
5591	BT371	1,55	35
5626	BT364	1,55	19
5629	BT364	1,55	19
5634	BT371	1,55	35
5925	BT364	1,55	19
5932	BT364	1,55	19
5960	BT371	1,55	35
5985	BT364	1,55	19
5988	BT364	1,55	19
8160	BT371	1,55	35
8260	BT371	1,55	35
8280	BT371	1,55	35
8560	BT395	1,55	55
8570	BT395	1,55	55

## INSTRUCTIONS FOR USE

### CONTENTS

Français	4
English	12
Deutsch	20
Español	28
Italiano	36
Português	44
Русский	52
Magyar	60
Polski	68
Český	76
Bahasa Indonesia	84
日本語	92
繁體中文	100
简体中文	108
فارسی	123
العربية	131
WEEE Notice	132

## INTRODUCTION

---

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la marque depuis sa création.

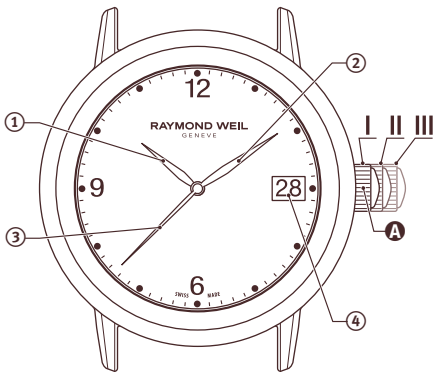
Votre montre RAYMOND WEIL est dotée d'un mouvement à quartz de haute qualité. Une montre à quartz présente l'avantage d'être d'une très grande précision.

Afin de garantir durant de longues années le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, nous vous saurions gré de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

**Remarque:** certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'une couronne vissée. Cela veut dire qu'avant de procéder aux réglages, il est nécessaire de dévisser la couronne en la tournant dans le sens antihoraire. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Après tout réglage, repoussez la couronne en position (I) et revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

## DESCRIPTION

- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Date
- A** Couronne
- I Position normale
- II Correction rapide de la date
- III Réglage de l'heure



## CORRECTION DE LA DATE ET MISE À L'HEURE

**Important:** Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).



### Correction rapide de la date

1. Tirez la couronne en position (II).
2. Suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet.
3. Repoussez la couronne en position (I).



**Remarque:** Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.



**Attention:** ne jamais procéder à une correction rapide de la date lorsque votre montre indique une heure comprise entre 22 h et 02 h du matin. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement risque d'être endommagé.

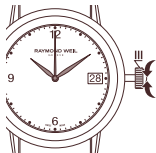
Entre 21 h et 03 h, il est préférable de changer la date en faisant tourner les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position III) jusqu'à la date désirée.

Procédez de la même manière si vous avez un doute sur la position des aiguilles (midi/minuit) après un arrêt prolongé de la montre.



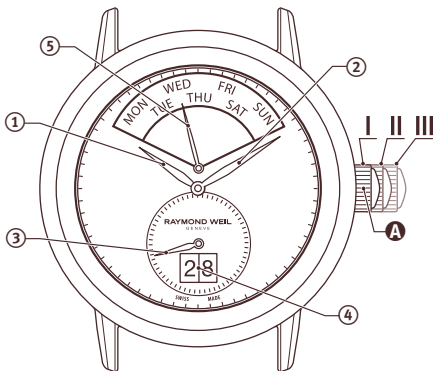
## Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne en position (III): l'aiguille des secondes stoppe.\*
  2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens voulu.\*\*
  3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.
- \* Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes ③ indique 12 h.
- \*\* À chaque passage à minuit de l'aiguille des heures, la date avance d'un jour.



## DESCRIPTION

- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Date
- ⑤ Aiguille des jours de la semaine
- Ⓐ Couronne
- I Position normale
- II Correction rapide de la date
- III Réglage de l'heure et du jour



## CORRECTION DE LA DATE, DU JOUR DE LA SEMAINE ET MISE À L'HEURE

**Important:** Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).



### Correction rapide de la date

1. Tirez la couronne en position (II).
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet.
3. Repoussez la couronne en position (I).



**Remarque:** Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.



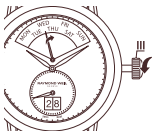
**Attention:** ne jamais procéder à une correction rapide de la date lorsque votre montre indique une heure comprise entre 22 h et 02 h du matin. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement risque d'être endommagé.

Entre 21 h et 03 h, il est préférable de changer la date en faisant tourner les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position III) jusqu'à la date désirée.

Procédez de la même manière si vous avez un doute sur la position des aiguilles (midi/minuit) après un arrêt prolongé de la montre.

## Réglage du jour de la semaine

1. Tirez la couronne en position (III). Puis tournez-la dans le sens antihoraire pour faire avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'au prochain passage à minuit indiqué par le saut de la date et de l'aiguille du jour de la semaine.



2. Continuez à tourner la couronne jusqu'à ce que l'aiguille rétrograde indique le jour exact.

3. Terminez cette procédure par le réglage de l'heure et de la date.

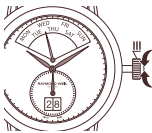
**Remarque:** le jour de la semaine ne peut être réglé qu'en avançant l'aiguille au jour suivant. Il n'est pas possible de reculer directement au jour précédent.

## Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne en position (III): l'aiguille des secondes stoppe.\*

2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens voulu.\*\*

3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.



\* Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes ③ indique 12 h.

\*\* À chaque passage à minuit de l'aiguille des heures, la date et le jour de la semaine avancent d'une position.

## RECOMMANDATIONS

---

Votre montre RAYMOND WEIL est alimentée par une pile d'une longévité moyenne d'environ 3 ans. Afin de prolonger la durée de vie de la pile, tirez la couronne en position (III) lorsque vous avez l'intention de ne pas porter votre montre pendant un certain temps.

Certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'un indicateur de fin de vie de la pile (E.O.L.). L'aiguille des secondes saute alors toutes les 4 secondes, indiquant que la pile touche à sa fin et doit être remplacée sans tarder, afin d'éviter tout risque d'endommagement du mouvement.

Veuillez confier le remplacement de la pile uniquement à un concessionnaire agréé RAYMOND WEIL.

## INTRODUCTION

---

Congratulations on your choice of a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, a dynamic expression of masterful design and the constant objective of supreme quality that have been the hallmarks of the brand since its creation.

Your RAYMOND WEIL watch is fitted with a high-quality quartz movement. A quartz watch enjoys the advantage of being extremely precise.

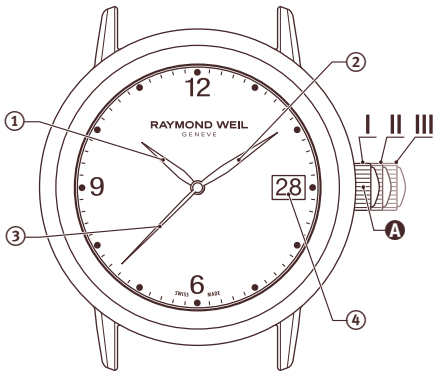
In order to guarantee that your RAYMOND WEIL watch will function perfectly for many years to come, please pay close attention to the advice contained in these instructions for use as well as in the international guarantee.

**NB:** Your RAYMOND WEIL watch may be fitted with a screw-down crown. This means that before making any adjustments, it is necessary to unscrew the crown by turning it anticlockwise. The crown will then be released by a spring. After completing all settings, push the crown back in to position **(I)** and screw it back in gently in order to preserve your watch's water-resistance.

## DESCRIPTION

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date

- A** Crown
- I Normal position
- II Rapid adjustment of the date
- III Adjustment of the time



## CHANGING THE DATE AND SETTING THE TIME

**Important:** In order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).



### Rapid adjustment of the date

1. Pull the crown out to position (II).
2. Depending on the model of your watch, turn the crown in one direction or the other until the desired date appears in the window.
3. Push the crown back in to position (I).



**NB:** During this operation, your watch continues to function and therefore does not need a time adjustment.



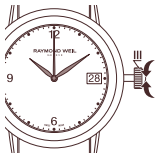
**Warning:** never attempt rapid correction of the date when your watch indicates a time between 10 p.m. and 2 a.m. The mechanism for changing the date automatically engages during this period and there would be a risk of damaging the movement. Between 9 p.m. and 3 a.m. it is preferable to change the date by turning the hours and minutes hands (crown in position III) until the desired date is displayed.

Proceed in the same way if you have any doubt about the position of the hands relative to midday/midnight after the watch has been stopped for some time.



## Adjustment of the time

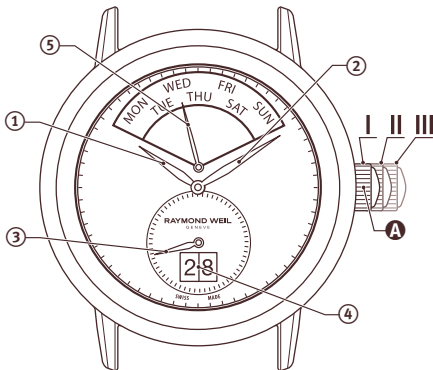
1. Pull the crown out to position (III). The second hand will stop.\*
2. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.\*\*
3. Push the crown back in to position (I). The second hand will start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.



- \* To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand ③ indicates 12 o'clock.
- \*\* Each time the hour hand passes midnight, the date advances by one day.

## DESCRIPTION

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date
- ⑤ Day-of-the-week hand
- Ⓐ Crown
- I Normal position
- II Rapid adjustment of the date
- III Adjustment of the time and the day



## CHANGING THE DATE AND DAY OF THE WEEK, AND SETTING THE TIME

**Important:** In order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).



### Rapid adjustment of the date

1. Pull the crown out to position (II).
2. Turn the crown anticlockwise until the desired date appears in the window.
3. Push the crown back in to position (I).

**NB:** During this operation, your watch continues to function and therefore does not need a time adjustment.



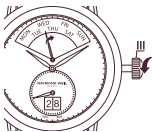
**Warning:** never attempt rapid correction of the date when your watch indicates a time between 10 p.m. and 2 a.m. The mechanism for changing the date automatically engages during this period and there would be a risk of damaging the movement. Between 9 p.m. and 3 a.m. it is preferable to change the date by turning the hours and minutes hands (crown in position III) until the desired date is displayed.

Proceed in the same way if you have any doubt about the position of the hands relative to midday/midnight after the watch has been stopped for some time.

## Adjustment of the day of the week

1. Pull the crown out to position (III). Then turn it anticlockwise to move the hour and minute hands till the next passage of midnight indicated by the change of the date and the day-of-the-week hand.
2. Continue to turn the crown until the retrograde hand indicates the exact day.
3. Complete this procedure by setting the time and date.

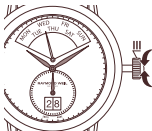
**NB:** The day of the week can only be set by advancing the hand to the next day. It is not possible to directly move it back to the previous day.



## Adjustment of the time

1. Pull the crown out to position (III). The second hand will stop.\*
2. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.\*\*
3. Push the crown back in to position (I). The second hand will start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.

- \* To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand ③ indicates 12 o'clock.
- \*\* Each time the hour hand passes midnight, the date and the day-of-the-week hand advance of a position.



## RECOMMENDATIONS

---

Your RAYMOND WEIL watch is powered by a battery with an average life of approximately 3 years. In order to make the battery last longer, pull the crown out to position (III) whenever you do not intend to wear your watch for a while.

Certain RAYMOND WEIL models are equipped with a battery end-of-life (E.O.L.) indicator. With these models, the second hand jumps every 4 seconds, indicating that the battery is near exhaustion and should be replaced without delay, in order to avoid any risk of damage to the movement.

Please have your watch battery changed only by an approved RAYMOND WEIL dealer.

## **EINLEITUNG**

---

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Uhr aus der renommierten Kollektion RAYMOND WEIL. Meisterhaftes Design und das beständige Streben nach höchster Qualität zeichnen die Marke RAYMOND WEIL seit ihrer Gründung aus. In den Uhren der Kollektion finden diese Werte lebendigen Ausdruck.

Ihre RAYMOND WEIL Uhr ist mit einem qualitativ hochwertigen Quarzwerk ausgestattet. Eine Quarzuhr hat den Vorteil, äusserst präzise zu sein.

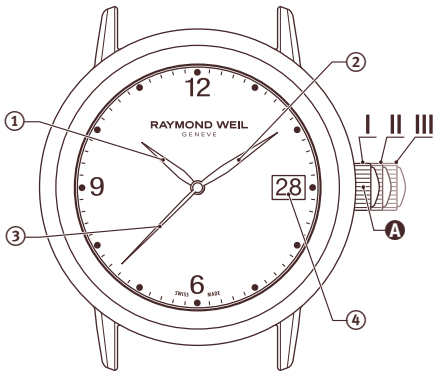
Um sicherzustellen, dass Ihre RAYMOND WEIL-Uhr viele Jahre lang einwandfrei funktioniert, sollten Sie die Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sowie der internationalen Garantie genau befolgen.

**Hinweis:** Möglicherweise verfügt Ihre RAYMOND WEIL Uhr über eine Schraubkrone. In diesem Fall müssen Sie die Krone vor der Durchführung irgendwelcher Einstellungen im Gegenuhrzeigersinn drehen, um sie aufzuschrauben. Die Krone wird dann mithilfe einer Feder freigegeben. Wenn alle Einstellungen vorgenommen sind, drücken Sie die Krone in die Position **(I)** zurück und schrauben sie vorsichtig wieder fest, damit die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr gewahrt bleibt.

## BESCHREIBUNG

- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ Sekundenzeiger
- ④ Datum

- A Krone
- I Normalposition
- II Schnelleinstellung des Datums
- III Einstellen der Uhrzeit



## DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG

**Wichtig:** Drücken Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder in die Position (I) zurück, damit die Wasserdichtheit Ihrer Uhr gewährleistet ist.



### Schnelleinstellung des Datums

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus.
2. Je nach Modell Ihrer Uhr drehen Sie die Krone in die eine oder die andere Richtung, bis im Fenster das gewünschte Datum erscheint.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I).



**Hinweis:** Da Ihre Uhr während dieses Einstellungs Vorgangs weiterläuft, muss die Uhrzeit nicht korrigiert werden.



**Achtung:** Versuchen Sie niemals, die Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen, wenn Ihre Uhr eine Zeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr morgens anzeigt. In diesem Zeitraum läuft der Mechanismus für den automatischen Datumswechsel und Sie könnten das Uhrwerk beschädigen.

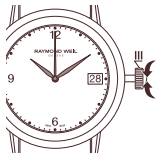
Im Zeitraum von 21 Uhr bis 3 Uhr morgens sollten Sie das Datum vorzugsweise verstellen, indem Sie den Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position III) so lange drehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Genauso gehen Sie bitte vor, wenn die Uhr einige Zeit stehen geblieben ist und Sie nicht sicher sind, wie die Zeiger in Bezug auf Mittag/Mitternacht gerade stehen.



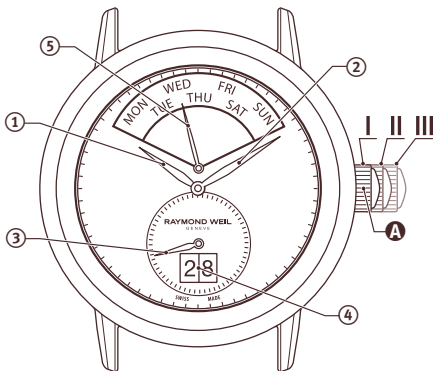
## Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (III) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt\*.
  2. Stellen Sie die Zeit\*\* durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.
  3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.
- \* Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger ③ bei 12 Uhr befindet.
  - \*\* Jedesmal, wenn der Stundenzeiger Mitternacht überschreitet, schaltet das Datum einen Tag weiter.



## BESCHREIBUNG

- ① Stundenzeiger
- ② Minutenzeiger
- ③ Sekundenzeiger
- ④ Datum
- ⑤ Wochentagzeiger
- Ⓐ Krone
- I Normalposition
- II Schnelleinstellung des Datums
- III Einstellen der Uhrzeit und des Wochentags



## SCHNELLSCHALTUNG VON DATUM UND WOCHENTAG UND EINSTELLUNG DER UHRZEIT

**Wichtig:** Drücken Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder in die Position (I) zurück, damit die Wasserdichtheit Ihrer Uhr gewährleistet ist.



### Schnelleinstellung des Datums

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I).

**Hinweis:** Da Ihre Uhr während dieses Einstellungs Vorgangs weiterläuft, muss die Uhrzeit nicht korrigiert werden.



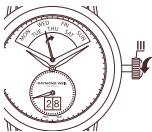
**Achtung:** Versuchen Sie niemals, die Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen, wenn Ihre Uhr eine Zeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr morgens anzeigt. In diesem Zeitraum läuft der Mechanismus für den automatischen Datumswechsel und Sie könnten das Uhrwerk beschädigen.

Im Zeitraum von 21 Uhr bis 3 Uhr morgens sollten Sie das Datum vorzugsweise verstellen, indem Sie den Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position III) so lange drehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Genauso gehen Sie bitte vor, wenn die Uhr einige Zeit stehen geblieben ist und Sie nicht sicher sind, wie die Zeiger in Bezug auf Mittag/Mitternacht gerade stehen.

## Einstellen des Wochentags

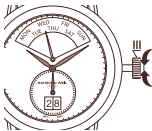
1. Ziehen Sie die Krone in die Position (III) heraus. Drehen Sie sie dann im Gegenuhrzeigersinn, um den Stunden- und Minutenzeiger zu bewegen, bis das nächste Mal Mitternacht überschritten wird. Dies ist daran erkennbar, dass das Datum und der Wochentagszeiger weiterrücken.
2. Drehen Sie die Krone so lange weiter, bis der retrograde Zeiger den richtigen Wochentag anzeigt.
3. Schließen Sie den Vorgang ab, indem Sie die Uhrzeit und das Datum einstellen.



**Hinweis:** Der Wochentag lässt sich nur durch Vorrücken des Zeigers auf den nächsten Tag einstellen. Es ist nicht möglich, den Zeiger direkt auf den vorhergehenden Tag zurückzusetzen.

## Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (III) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt\*.
2. Stellen Sie die Zeit\*\* durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.



- \* Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger ③ bei 12 Uhr befindet.

\*\* Jedesmal, wenn der Stundenzeiger Mitternacht überschreitet, rücken das Datum und der Wochentagzeiger um eine Position weiter.

## EMPFEHLUNGEN

---

Ihre RAYMOND WEIL Uhr wird von einer Batterie, mit einer durchschnittlichen Lebensdauer von ca. 3 Jahren, betrieben. Damit die Batterie länger hält, ziehen Sie die Krone, immer wenn Sie die Absicht haben Ihre Uhr nicht zu tragen, auf Position (III) heraus.

Bestimmte RAYMOND WEIL Modelle sind mit einem Indikator ausgestattet, der die Lebensdauer der Batterie (E.O.L.) anzeigt. Bei diesen Modellen springt der zweite Zeiger alle 4 Sekunden und zeigt somit an, dass die Batterie bald erschöpft ist und unverzüglich ersetzt werden sollte, um das Risiko einer Werksbeschädigung zu vermeiden.

Die Batterie sollte nur von einem RAYMOND WEIL Händler ausgewechselt werden.

## INTRODUCCIÓN

---

Le damos la enhorabuena por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, cuyas marcas distintivas desde la creación de la marca han sido la expresión dinámica de diseños magistrales y el objetivo constante de la calidad suprema.

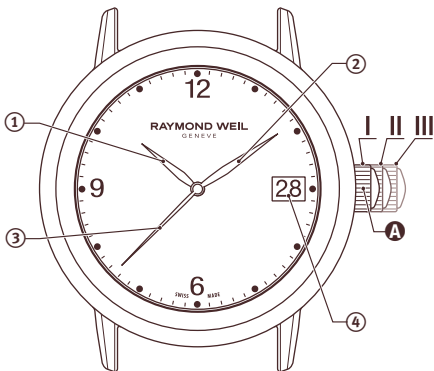
Su reloj RAYMOND WEIL está equipado con un movimiento a cuarzo de alta calidad, que le aporta la ventaja de ser extremadamente preciso.

Con el fin de garantizar que su reloj RAYMOND WEIL funcione a la perfección durante muchos años, le rogamos que preste atención a las recomendaciones que se incluyen en estas instrucciones y en la garantía internacional.

**Nota:** Algunos modelos RAYMOND WEIL cuentan con una corona enroscada. Esto significa que antes de realizar ningún ajuste es necesario desenroscar la corona girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona se soltará gracias a un muelle. Después de finalizar todos los ajustes, presione la corona de nuevo hasta la posición **(I)** y enrósquela con suavidad para conservar la hermeticidad de su reloj.

## DESCRIPCIÓN

- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Segundero
- ④ Fecha
- A** Corona
- I Posición normal
- II Ajuste rápido de la fecha
- III Ajuste de la hora



## CORRECCIÓN DE LA FECHA Y PUESTA EN HORA

**Importante:** para que el reloj siga siendo estanco, y después de llevar a cabo cualquier ajuste, devuelva siempre la corona a la posición normal (I).



### Ajuste rápido de la fecha

1. Tire de la corona hasta la posición (II).
2. Según el modelo de su reloj, gire la corona en un sentido o en el otro hasta que aparezca la fecha deseada en la ventanilla.
3. Devuelva la corona a la posición (I).



**Nota:** Durante esta operación su reloj continúa funcionando y, por tanto, no necesita un ajuste de la hora.



**Advertencia:** No intente realizar nunca una corrección rápida de la fecha cuando el reloj indique una hora entre las 22 h y las 2 h. El mecanismo para cambiar la fecha de forma automática se activa durante este periodo y se correría el riesgo de dañar el movimiento.

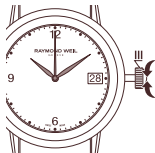
Entre las 21 h y las 3 h es preferible cambiar la fecha girando las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición III) hasta que aparezca la fecha deseada.

Proceda de igual forma si le surge alguna duda acerca de la posición de las agujas relativa a mediodía/medianoche después de que el reloj haya estado parado durante un tiempo.



## Ajuste de la hora

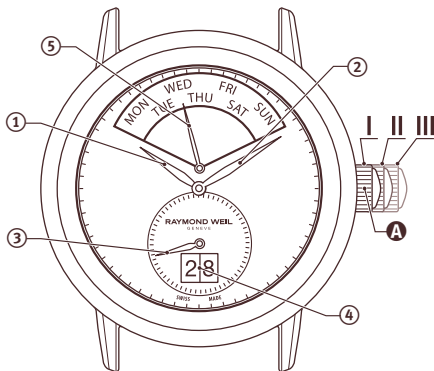
1. Tire de la corona hasta la posición (III). El segundero se detendrá\*.
2. Ajuste la hora\*\* girando la corona en el sentido deseado.
3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.



- \* Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero ③ esté en las 12 h.
- \*\* Cada vez que la aguja de las horas pasa por medianoche, la fecha avanza un día.

## DESCRIPCIÓN

- ① Aguja de las horas
- ② Aguja de los minutos
- ③ Segundero
- ④ Fecha
- ⑤ Aguja del día de la semana
- A** Corona
- I Posición normal
- II Ajuste rápido de la fecha
- III Ajuste de la hora y del día



## CORRECCIÓN DE LA FECHA, DEL DÍA DE LA SEMANA Y PUESTA EN HORA

**Importante:** para que el reloj siga siendo estanco, y después de llevar a cabo cualquier ajuste, devuelva siempre la corona a la posición normal (I).



### Ajuste rápido de la fecha

1. Tire de la corona hasta la posición (II).
2. Gire la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que aparezca la fecha deseada en la ventanilla.
3. Devuelva la corona a la posición (I).



**Nota:** Durante esta operación su reloj continúa funcionando y, por tanto, no necesita un ajuste de la hora.



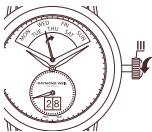
**Advertencia:** No intente realizar nunca una corrección rápida de la fecha cuando el reloj indique una hora entre las 22 h y las 2 h. El mecanismo para cambiar la fecha de forma automática se activa durante este periodo y se correría el riesgo de dañar el movimiento.

Entre las 21 h y las 3 h es preferible cambiar la fecha girando las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición III) hasta que aparezca la fecha deseada.

Proceda de igual forma si le surge alguna duda acerca de la posición de las agujas relativa a mediodía/medianoche después de que el reloj haya estado parado durante un tiempo.

## Ajuste del día de la semana

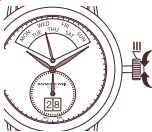
1. Tire de la corona hasta la posición (III). A continuación, gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj para mover las agujas de las horas y de los minutos hasta que vuelva a pasar por medianoche y aparezca indicado con el cambio de la fecha y la aguja del día de la semana.
2. Continúe girando la corona hasta que la aguja retrógrada indique el día exacto.
3. Finalice este procedimiento ajustando la hora y la fecha.



**Nota:** El día de la semana solo puede ajustarse avanzando la aguja hasta el día siguiente. No puede moverse directamente hacia atrás hasta el día anterior.

## Ajuste de la hora

1. Tire de la corona hasta la posición (III). El segundero se detendrá\*.
2. Ajuste la hora\*\* girando la corona en el sentido deseado.
3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.



\* Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero ③ esté en las 12 h.

\*\* Cada vez que la aguja de las horas pasa por la medianoche, la fecha y la aguja del día de la semana avanzan una posición.

## RECOMENDACIONES

---

Su reloj RAYMOND WEIL está alimentado con una pila de unos 3 años de duración. Para conseguir que dure el tiempo máximo, tire de la corona hacia la posición (III) cuando crea que no va a utilizar su reloj durante un tiempo determinado.

Algunos modelos RAYMOND WEIL están equipados con un indicador de fin de vida de la pila (E.O.L.). En estos relojes el segundero salta cada 4 segundos, indicando que la pila está a punto de agotarse y debería ser reemplazada cuanto antes para evitar cualquier daño de la maquinaria.

Les aconsejamos firmemente que realicen el cambio de pila en un revendedor oficial de RAYMOND WEIL.

## INTRODUZIONE

---

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, una dinamica espressione di perfetto design e di costante ricerca di una assoluta qualità, segni distintivi del brand sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è dotato di un movimento al quarzo di alta qualità. Un orologio al quarzo ha il pregio di essere sempre estremamente preciso.

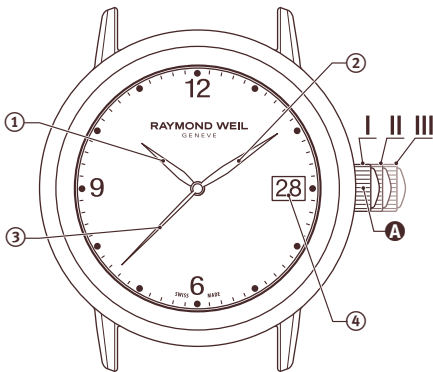
Al fine di garantire che il Suo orologio RAYMOND WEIL funzioni alla perfezione per molti anni, La preghiamo di prestare particolare attenzione ai consigli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

**NB:** Il Suo orologio RAYMOND WEIL potrebbe essere dotato di corona avvitata. Questo significa che prima di eseguire qualsiasi regolazione occorre svitare la corona ruotandola in senso antiorario. La corona sarà quindi sbloccata da una molla. Dopo avere eseguito tutte le regolazioni, riportare la corona in posizione (I) e riavvitarla con attenzione al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio.

## DESCRIZIONE

- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dei secondi
- ④ Data

- A** Corona
- I Posizione normale
- II Correzione rapida della data
- III Regolazione dell'ora



## REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA

**Importante:** al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).



### Correzione rapida della data

1. Tirare la corona in posizione (II).
2. A seconda del modello dell'orologio, ruotare la corona in un senso o nell'altro fino a che nella finestrella non compare la data desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I).



**NB:** Durante questa operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi richiesta alcuna regolazione dell'ora.



**Attenzione:** non eseguire mai la correzione rapida della data tra le 22:00 e le 02:00 del mattino. In questo intervallo di tempo, il meccanismo di cambio data entra automaticamente in funzione e si rischierebbe di danneggiare il movimento.

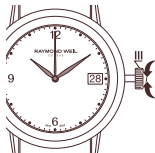
Tra le 21:00 e le 03:00 del mattino è preferibile cambiare la data ruotando le lancette di ore e minuti (corona in posizione III) fino a visualizzare la data desiderata.

Procedere allo stesso modo in caso di dubbi sulla posizione delle lancette relativamente a mezzogiorno/mezzanotte dopo che l'orologio è stato fermo per un certo tempo.



## Regolazione dell'ora

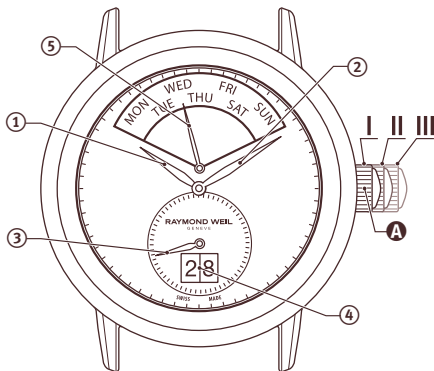
1. Tirare la corona in posizione (III). La lancetta dei secondi si arresta\*.
2. Regolare l'ora\*\* ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia. Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.



- \* Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi ③ indica le ore 12.
- \*\* Ad ogni passaggio della lancetta delle ore dalla mezzanotte, la data avanza di un giorno.

## DESCRIZIONE

- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dei secondi
- ④ Data
- ⑤ Lancetta del giorno della settimana
- A** Corona
- I Posizione normale
- II Correzione rapida della data
- III Regolazione dell'ora e del giorno



## REGOLAZIONE DELLA DATA, DEL GIORNO DELLA SETTIMANA E DELL'ORA

**Importante:** al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).



### Correzione rapida della data

1. Tirare la corona in posizione (II).
2. Ruotare la corona in senso antiorario fino a che nella finestrella non compare la data desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I).



**NB:** Durante questa operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi richiesta alcuna regolazione dell'ora.



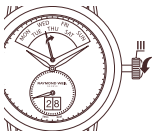
**Attenzione:** non eseguire mai la correzione rapida della data tra le 22:00 e le 02:00 del mattino. In questo intervallo di tempo, il meccanismo di cambio data entra automaticamente in funzione e si rischierebbe di danneggiare il movimento.

Tra le 21:00 e le 03:00 del mattino è preferibile cambiare la data ruotando le lancette di ore e minuti (corona in posizione III) fino a visualizzare la data desiderata.

Procedere allo stesso modo in caso di dubbi sulla posizione delle lancette relativamente a mezzogiorno/mezzanotte dopo che l'orologio è stato fermo per un certo tempo.

## Regolazione del giorno della settimana

1. Tirare la corona in posizione (III). Quindi ruotarla in senso antiorario per spostare le lancette di ore e minuti fino al passaggio dalla mezzanotte, indicato dal cambio della data e della lancetta del giorno della settimana.

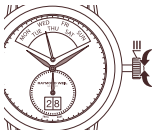


2. Continuare a ruotare la corona fino a che la lancetta retrograda non indica il giorno corretto.
3. Completare la procedura regolando ora e data.

**NB:** Il giorno della settimana può essere regolato esclusivamente facendo avanzare la lancetta fino al giorno successivo. Non è possibile portarla indietro al giorno precedente.

## Regolazione dell'ora

1. Tirare la corona in posizione (III). La lancetta dei secondi si arresta\*.
2. Regolare l'ora\*\* ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia. Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.



\* Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi ③ indica le ore 12.

\*\* Ogniqualevolta la lancetta delle ore supera la mezzanotte, la data e il giorno della settimana avanzano di una posizione.

## RACCOMANDAZIONI

---

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è alimentato da una pila, la cui autonomia è di circa 3 anni. Per aumentare la durata della pila, estrarre la corona in posizione (III) qualora l'orologio non venga usato per un certo periodo.

Alcuni modelli RAYMOND WEIL sono dotati di un sistema di segnalazione di pila scarica (E.O.L.). La lancetta dei secondi avanza ogni 4 secondi, per indicare che la pila sta per scaricarsi e deve essere immediatamente sostituita, onde evitare di danneggiare il movimento.

Si consiglia di effettuare la sostituzione della pila solo presso un rivenditore autorizzato RAYMOND WEIL.

## INTRODUÇÃO

---

Felicitemo-lo por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão viva de um design perfeito e da constante procura da qualidade suprema que caracterizam a marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL está equipado com um movimento de quartzo de alta qualidade. Um relógio de quartzo apresenta a vantagem de fornecer uma grande precisão.

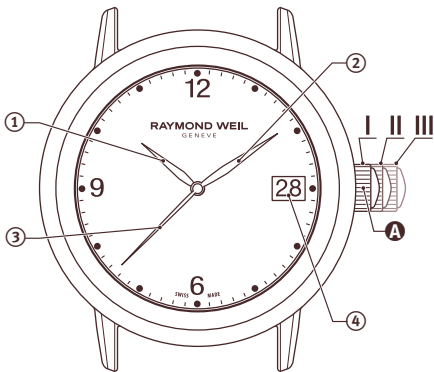
Para garantir o perfeito funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante muitos anos, agradecemos que respeite as recomendações constantes destas instruções de utilização e da garantia internacional.

**Nota:** O seu relógio RAYMOND WEIL pode estar equipado com uma coroa aparafusada. Isto significa que, antes de efectuar qualquer acerto, é necessário despertar a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Depois, a coroa é desbloqueada por uma mola. Efectuados todos os acertos, empurre a coroa para a posição (I) e volte a apertá-la cuidadosamente, de modo a preservar a estanqueidade do seu relógio.

## DESCRIÇÃO

- ① Ponteiro das horas
- ② Ponteiro dos minutos
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Data

- A Coroa
- I Posição normal
- II Acerto rápido da data
- III Acerto da hora



## ACERTO DA DATA E DA HORA

**Importante:** para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).



### Acerto rápido da data

1. Puxe a coroa para a posição (II).
2. Consoante o modelo do seu relógio, rode a coroa num sentido ou no outro até que a data pretendida seja indicada na janela.
3. Empurre a coroa para a posição (I).



Nota: Durante esta operação, o seu relógio continua a funcionar, não sendo, portanto, necessário acertar a hora.



**Atenção:** nunca efectue o acerto rápido da data quando o seu relógio indicar uma hora entre as 22h e as 2h. O mecanismo de mudança automática da data está activo durante este período e existiria o risco de danificar o movimento.

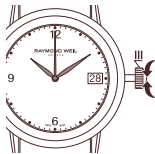
Entre as 21h e as 3h, é preferível que a mudança da data seja efectuada fazendo rodar os ponteiros das horas e dos minutos (coroa na posição III) até que a data pretendida seja indicada.

Proceder do mesmo modo em caso de dúvida quanto à posição dos ponteiros, relativamente ao meio-dia/à meia-noite, após um período de paragem prolongada do relógio.



## Acerto da hora

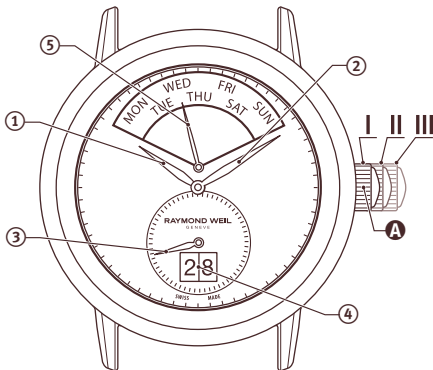
1. Puxe a coroa para a posição (III). O ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora\*\* rodando a coroa no sentido pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (I). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.



- \* Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos ③ indicar as 12 horas.
- \*\* Sempre que o ponteiro das horas passa a meia-noite, a data avança um dia.

## DESCRIÇÃO

- ① Ponteiro das horas
- ② Ponteiro dos minutos
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Data
- ⑤ Ponteiro do dia da semana
- A Coroa
- I Posição normal
- II Acerto rápido da data
- III Acerto da hora e do dia



## ACERTO DA DATA DO DIA DA SEMANA E DA HORA

**Importante:** para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).



### Acerto rápido da data

1. Puxe a coroa para a posição (II).
2. Rode a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a data pretendida seja indicada na janela.
3. Empurre a coroa para a posição (I).



**Nota:** Durante esta operação, o seu relógio continua a funcionar, não sendo, portanto, necessário acertar a hora.



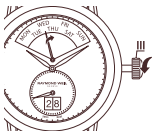
**Atenção:** nunca efectue o acerto rápido da data quando o seu relógio indicar uma hora entre as 22h e as 2h. O mecanismo de mudança automática da data está activo durante este período e existiria o risco de danificar o movimento.

Entre as 21h e as 3h, é preferível que a mudança da data seja efectuada fazendo rodar os ponteiros das horas e dos minutos (coroa na posição III) até que a data pretendida seja indicada.

Proceder do mesmo modo em caso de dúvida quanto à posição dos ponteiros, relativamente ao meio-dia/à meia-noite, após um período de paragem prolongada do relógio.

## Acerto do dia da semana

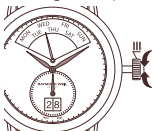
1. Puxe a coroa para a posição (III). Em seguida, rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, de modo a fazer avançar os ponteiros das horas e dos minutos até à passagem da meia-noite seguinte, indicada pela mudança da data e do ponteiro do dia da semana.
2. Continue a rodar a coroa até que o ponteiro retrógrado indique o dia correcto.
3. Finalize este procedimento acertando a hora e a data.



**Nota:** O dia da semana só pode ser acertado fazendo avançar o ponteiro para o dia seguinte. Não é possível fazê-lo recuar directamente para o dia anterior.

## Acerto da hora

1. Puxe a coroa para a posição (III). O ponteiro dos segundos pára.\*
2. Acerte a hora rodando a coroa no sentido pretendido.\*\*
3. Empurre a coroa para a posição (I). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.



\* Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos ③ indicar as 12 horas.

\*\* Sempre que o ponteiro das horas passa a meia-noite, a data e o ponteiro do dia da semana avançam uma posição.

## RECOMENDAÇÕES

---

O seu relógio RAYMOND WEIL possui uma pilha cuja duração média é de 3 anos. Para prolongar o seu funcionamento, basta puxar a coroa para a posição (III) quando não quiser usar o relógio durante algum tempo.

Alguns modelos RAYMOND WEIL estão equipados com um indicador de esgotamento da pilha (E.O.L.). Neste caso, o ponteiro dos segundos vai saltando de 4 em 4 segundos, indicando assim, que a pilha está prestes a acabar devendo então, ser substituída muito em breve para evitar qualquer dano no movimento.

Proceda exclusivamente à substituição da pilha junto de um revendedor RAYMOND WEIL.

## ВВЕДЕНИЕ

---

Поздравляем Вас с приобретением часов из эксклюзивной коллекции RAYMOND WEIL. Эти часы – воплощение виртуозного дизайна и наивысшего качества, которые неизменно являются отличительными чертами марки с момента её создания.

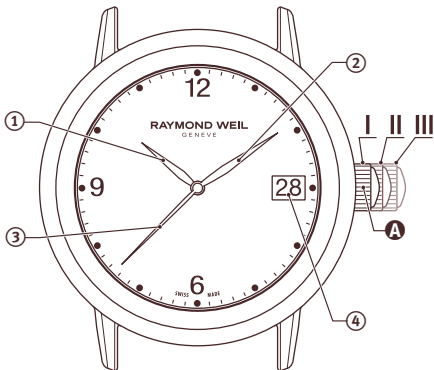
Ваши часы оснащены высококачественным кварцевым механизмом, который обладает безупречной точностью хода.

Чтобы обеспечить длительный срок службы Ваших часов RAYMOND WEIL, придерживайтесь указаний и рекомендаций, приведённых в данной инструкции, а также в международной гарантии.

**Примечание:** ваши часы RAYMOND WEIL могут иметь завинчивающуюся заводную головку. Следовательно, перед выполнением настроек необходимо отвинтить заводную головку, вращая ее против часовой стрелки. Заводная головка выкрутится за счет пружины. По окончании выполнения настроек верните заводную головку в положение (I) и аккуратно завинтите ее обратно, чтобы обеспечить водонепроницаемость часов.

## ОПИСАНИЕ

- ① Часовая стрелка
- ② Минутная стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Указатель даты
- Ⓐ Заводная головка
- I Исходное положение
- II Быстрая установка даты
- III Установка времени с остановкой секундной стрелки



## КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

**Важно!** После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы сохранить водонепроницаемость часов.



### Быстрая установка даты

1. Вытяните заводную головку в положение (II).
2. В зависимости от Вашей модели часов, вращайте заводную головку в одном или другом направлении до тех пор, пока в окошке не появится необходимая дата.
3. Верните заводную головку в положение (I).



**Примечание:** в процессе настройки часы продолжают работать и, следовательно, не требуют последующей корректировки времени.



**Внимание!** Никогда не выполняйте быструю установку даты в период с 22:00 до 2:00. В это время работает автоматический механизм смены даты, соответственно, существует опасность его повреждения.

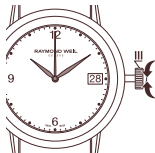
Желательно осуществлять изменение даты в период с 21:00 и 3:00, вращая часовую и минутную стрелку (заводная головка в положении (III)) до тех пор, пока необходимая дата не появится в окошке.

Выполните эту же процедуру, если сомневаетесь в точности индикации «день/ночь» с помощью стрелок в том случае, если часы остановились.



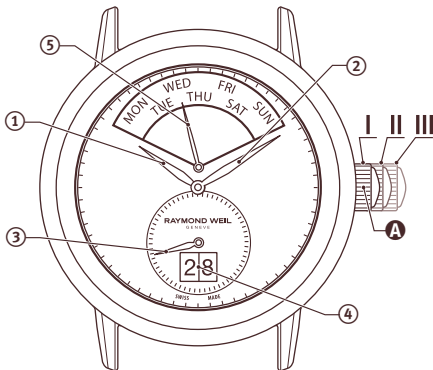
## Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (III). Секундная стрелка остановится\*.
  2. Установите время\*\*, вращая заводную головку в любом направлении.
  3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнёт своё движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию часов с сигналом точного времени.
- \* Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка ③ укажет на цифру 12.
- \*\* Каждый раз, при переходе часовой стрелки через полночь, указатель даты переходит вперёд на один день.



## ОПИСАНИЕ

- ① Часовая стрелка
- ② Минутная стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Указатель даты
- ⑤ Указатель дня недели
- Ⓐ Заводная головка
- I Исходное положение
- II Быстрая установка даты
- III Установка времени и дня недели



## КОРРЕКТИРОВКА ДАТЫ, ДНЯ НЕДЕЛИ И УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

**Важно!** После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы сохранить водонепроницаемость часов.



### Быстрая установка даты

1. Вытяните заводную головку в положение (II).
2. Вращайте заводную головку против часовой стрелки, пока в окошке указателя даты не появится текущее число.
3. Верните заводную головку в положение (I).



**Примечание:** в процессе настройки часы продолжают работать и, следовательно, не требуют последующей корректировки времени.



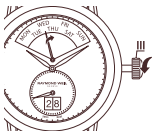
**Внимание!** Никогда не выполняйте быструю установку даты в период с 22:00 до 2:00. В это время работает автоматический механизм смены даты, соответственно, существует опасность его повреждения.

Желательно осуществлять изменение даты в период с 21:00 и 3:00, вращая часовую и минутную стрелку (заводная головка в положении (III)) до тех пор, пока необходимая дата не появится в окошке.

Выполните эту же процедуру, если сомневаетесь в точности индикации «день/ночь» с помощью стрелок в том случае, если часы остановились.

## Установка дня недели

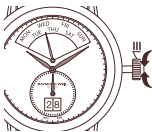
1. Вытяните заводную головку в положение (III). Затем вращайте ее против часовой стрелки, пока часы не покажут полночь (происходит обновление показаний стрелочных указателей даты и дня недели).
2. Продолжайте вращать заводную головку до тех пор, пока ретроградная стрелка не покажет точную дату.
3. Завершите данную настройку, установив время и дату.



**Примечание:** стрелка указателя дня недели вращается только вперед. Вращение стрелки указателя назад и возвращение к предыдущему дню недели невозможно.

## Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (III). Секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время\*\*, вращая заводную головку в любом направлении.
3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнет своё движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию часов с сигналом точного времени.



\* Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка ③ укажет на цифру 12.

**\*\*** Каждый раз, когда часовая стрелка показывает за полночь, стрелки указателей даты и дня недели переходят в следующее положение.

## **РЕКОМЕНДАЦИИ**

---

Ваши часы RAYMOND WEIL получают энергию от батарейки, средний срок действия которой составляет примерно 3 года. Если в течение некоторого времени Вы не носите часы, то рекомендуется установить заводную коронку в положение (III).

Некоторые модели RAYMOND WEIL имеют индикатор срока действия батарейки (E.O.L). В таких моделях секундная стрелка начинает перемещаться каждые 4 секунды, что указывает на окончание срока годности батарейки. Использованная батарейка должна быть заменена без промедления, чтобы не вызвать повреждение механизма.

Настоятельно рекомендуется производить замену батарейки только в сертифицированных сервисных центрах RAYMOND WEIL.

## BEVEZETŐ

---

Gratulálunk választásához! A nagy presztízsű RAYMOND WEIL kollekciónak a mesteri tervezés és kiemelkedő minőségre törekvés jellemzi – melyek a kezdetektől fogva fémjelzik márkánkat.

Az Ön RAYMOND WEIL órája egy nagyon jó minőségű kvarc szerkezettel működik. A kvarc szerkezet előnye a kiemelkedő pontosság.

Annak érdekében, hogy RAYMOND WEIL karórája hosszú évekig hibátlanul működjön, kérjük, hogy kövesse a használati útmutatóban és a nemzetközi jótállásban szereplő tanácsokat.

**Megjegyzés:** RAYMOND WEIL órája csavaros koronával lehet felszerelve. Ez azt jelenti, hogy a beállítás megkezdése előtt, az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva, ki kell csavarni a koronát. Ekkor egy rugó oldja ki a koronát. A beállítások elvégzését követően nyomja vissza a koronát (I) pozícióba, és a vízállóság megőrzéséhez finoman csavarja vissza.

## A KARÓRA BEMUTATÁSA

① Óramutató

② Percmutató

③ Másodpercmutató

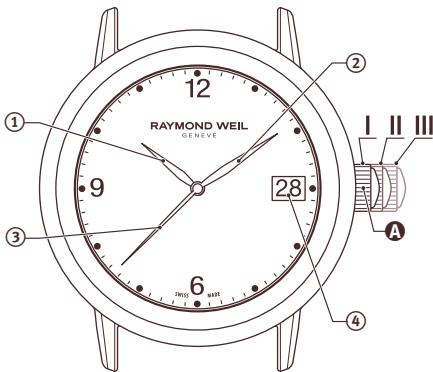
④ Dátum

A Korona

I Normál helyzet

II Dátum gyorsbeállítása

III Idő beállítása és másodperc leállítása



## A DÁTUM ÉS A PONTOS IDŐ BEÁLLÍTÁSA

**Fontos:** A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).



### Dátum gyorsbeállítása

1. Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe.
2. Az óra modelljétől függően, forgassa a koronát valamelyik irányba, amíg a kívánt dátum meg nem jelenik a dátumjelzőn.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe.



**Megjegyzés:** Ezen művelet elvégzése során az óra működése nem áll le, így az időt nem kell újra beállítani.



**Figyelmeztetés:** este 10 és hajnali 2 óra között soha ne végezze a dátum gyorsbeállítását. A dátum automatikus módosításáért felelős mechanizmus ezen időszak alatt működésben van és fennáll a szerkezet károsodásának a veszélye.

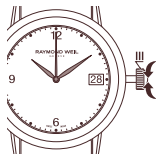
Este 9 és hajnali 3 óra között a dátumbeállítást ajánlott az óra- és a percmutató (korona a III helyzetben) elforgatásával végezni, amíg a helyes dátum meg nem jelenik a kijelzőn.

Hasonló módon járjon el, amennyiben órája egy bizonyos ideig állt és Ön bizonytalan abban, hogy mikor mutatnak a mutatók delet/éjfélt.



## Az idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe. A másodpercmutató leáll\*.
2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt\*\*.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).

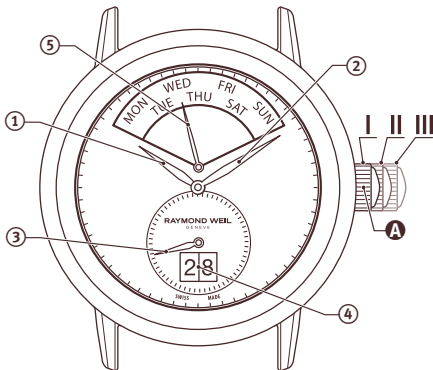


- \* Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató ③ 12 órán áll.
- \*\* Ha az óramutató elhagyja az éjfélét, a dátum egy napot lép előre.

## A KARÓRA BEMUTATÁSA

- ① Óramutató
- ② Percmutató
- ③ Másodpercmutató
- ④ Dátum
- ⑤ Hét napja mutató

- Ⓐ Korona
- I Normál helyzet
- II Dátum gyorsbeállítása
- III Az idő és a nap beállítása



## A DÁTUM, HÉT NAPJA ÉS AZ IDŐ BEÁLLÍTÁSA

**Fontos:** A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).



### Dátum gyorsbeállítása

1. Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe.
2. Forgassa a koronát az óramutató járásával ellentétes irányba, a kívánt dátum kijelzéséig.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe.



**Megjegyzés:** Ezen művelet elvégzése során az óra működése nem áll le, így az időt nem kell újra beállítani.



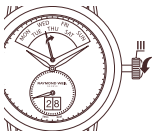
**Figyelmeztetés:** este 10 és hajnali 2 óra között soha ne végezze a dátum gyorsbeállítását. A dátum automatikus módosításáért felelős mechanizmus ezen időszak alatt működésben van és fennáll a szerkezet károsodásának a veszélye.

Este 9 és hajnali 3 óra között a dátumbeállítást ajánlott az óra- és a percmutató (korona a III helyzetben) elforgatásával végezni, amíg a helyes dátum meg nem jelenik a kijelzőn.

Hasonló módon járjon el, amennyiben órája egy bizonyos ideig állt és Ön bizonytalan abban, hogy mikor mutatnak a mutatók delet/éjfél.

## A hét napjának beállítása

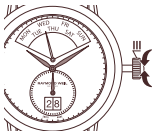
1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe. Ezt követően forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba, míg az óramutató és a percmutató átmegy az éjfélen, amit a dátum és a hét napjának változása jelez.
2. Tekerje tovább a koronát, amíg a retrográd mutató a pontos napot mutatja.
3. Zárja le a műveletet az idő és a dátum beállításával.



**Megjegyzés:** A hét napjának beállítását csak a mutató következő napra történő állításával lehet elvégezni. Közvetlenül az előző napra történő visszaállítás nem lehetséges.

## Az idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe. A másodpercmutató leáll\*.
2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt\*\*.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).



\* Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató ③ 12 órán áll.

\*\* Minden egyes alkalommal, amikor az óramutató átmegy az éjfélen, a dátum és a hét napjának mutatója egy pozícióval előre lép.

## JÓ TANÁCSOK

---

Az Ön RAYMOND WEIL órája elemmel működik, melynek átlagos élettartama 3 év. Amennyiben hosszabb ideig nem használja óráját, a (III). koronaállásban tárolja, hogy az elem élettartama hosszabb legyen.

Bizonyos RAYMOND WEIL modellek fel vannak szerelve az elem lemerülését kijelző (E.O.L.) funkcióval. Ezeknél a típusoknál a másodpercmutató lelassult, körülbelül 4 másodpercenként való ugrása jelzi, hogy az elem gyenge és késlekedés nélkül ki kell cserélni, hogy a szerkezet meghibásodását elkerülje.

Kérjük, hogy az elemcserét kizárólag a RAYMOND WEIL márka javítására felhatalmazott szervizben végeztesse el.

## WSTĘP

---

Gratulujemy wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL, która stanowi dynamiczny wyraz mistrzowskiego projektu i ciągłego dążenia do osiągnięcia najwyższej jakości, czyli cech będących symbolami marki od chwili jej powstania.

Wybrany przez Państwa zegarek marki RAYMOND WEIL wyposażony jest w najwyższej jakości mechanizm kwarcowy, dzięki czemu jego wskazania odznaczają się nadzwyczajną precyzją.

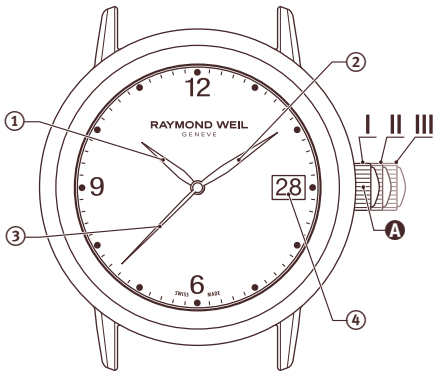
Chcąc zapewnić prawidłowe działanie zegarka RAYMOND WEIL przez wiele kolejnych lat, należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w międzynarodowej gwarancji.

**UWAGA:** Zegarek RAYMOND WEIL może być wyposażony w przykręcaną koronkę. Oznacza to, że przed rozpoczęciem jakichkolwiek regulacji należy odblokować koronkę, obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Koronka zostanie wtedy zwolniona przez sprężynę. Po zakończeniu wprowadzania wszystkich ustawień, wciśnąć koronkę z powrotem do położenia (I) i ostrożnie dokręcić, aby zachować wodoszczelność zegarka.

## OPIS

- ① Wskazówka godzinowa
- ② Wskazówka minutowa
- ③ Wskazówka sekundnika
- ④ Datownik

- A Koronka
- I Położenie normalne
- II Szybkie ustawianie daty
- III Ustawianie czasu



## ZMIANA DATY I USTAWIANIE GODZINY

**Ważne:** Aby zapewnić wodoszczelność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).



### Szybkie ustawianie daty

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II).
2. Zależnie od modelu zegarka, obracać koronkę w jednym lub drugim kierunku, aż wybrana data pojawi się w okienku.
3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I).



**UWAGA:** Podczas trwania tej czynności zegarek cały czas działa, toteż ustawianie czasu nie jest konieczne.

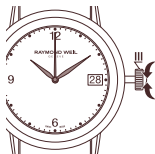


**Ostrzeżenie:** Nie należy nigdy próbować szybkiego ustawiania daty, gdy zegarek wskazuje czas pomiędzy godziną 22:00 a 2:00. Funkcja zmiany daty włącza się automatycznie w tym okresie, w związku z czym występuje ryzyko uszkodzenia mechanizmu. Pomiędzy godziną 21:00 a 3:00 zmiany daty powinny być wprowadzane poprzez obracanie wskazówki godzinowej i minutowej (koronka w położeniu III) do momentu wyświetlenia wybranej daty. Podobnie należy postąpić w przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących położenia wskazówek (południe/północ) po zatrzymaniu się zegarka na pewien czas.



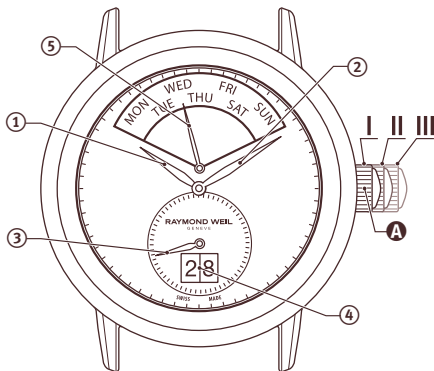
## Ustawianie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (III). Wskazówka sekundnika zatrzyma się\*.
  2. Ustawić czas\*\*, obracając koronkę w wybranym kierunku.
  3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskaźń z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.
- \* Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika ③ będzie pokazywać 12.
  - \*\* Za każdym razem, gdy wskazówka godzinowa minie północ, data zmienia się o jeden dzień naprzód.



## OPIS

- ① Wskazówka godzinowa
- ② Wskazówka minutowa
- ③ Wskazówka sekundnika
- ④ Datownik
- ⑤ Wskazówka dnia tygodnia
- Ⓐ Koronka
- I Położenie normalne
- II Szybkie ustawianie daty
- III Ustawianie czasu i dnia



## USTAWIANIE DATY, DNIA TYGODNIA I GODZINY

**Ważne:** Aby zapewnić wodoszczelność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).



### Szybkie ustawianie daty

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II).
2. Obracać koronkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż pojawi się żądana data.
3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I).



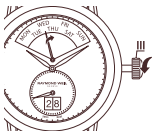
**UWAGA:** Podczas trwania tej czynności zegarek cały czas działa, toteż ustawianie czasu nie jest konieczne.



**Ostrzeżenie:** Nie należy nigdy próbować szybkiego ustawiania daty, gdy zegarek wskazuje czas pomiędzy godziną 22:00 a 2:00. Funkcja zmiany daty włącza się automatycznie w tym okresie, w związku z czym występuje ryzyko uszkodzenia mechanizmu. Pomiędzy godziną 21:00 a 3:00 zmiany daty powinny być wprowadzane poprzez obracanie wskazówki godzinowej i minutowej (koronka w położeniu III) do momentu wyświetlenia wybranej daty. Podobnie należy postąpić w przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących położenia wskazówek (południe/północ) po zatrzymaniu się zegarka na pewien czas.

## Ustawianie dnia tygodnia

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (III). Następnie obrócić ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby wskazówka godzinowa i minutowa po raz kolejny minęła północ, co zostanie zasygnalizowane zmianą daty i położenia wskazówki dnia tygodnia.

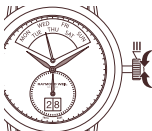


2. Obracać dalej koronkę, aż wskazówka pokaże dany dzień.
3. Dokończyć procedurę, ustawiając czas i datę.

**UWAGA:** Dzień tygodnia można ustawić tylko przesuwając wskazówkę do przodu, na kolejny dzień. Przesunięcie jej z powrotem, bezpośrednio do dnia poprzedniego, jest niemożliwe.

## Ustawianie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (III). Wskazówka sekundnika zatrzyma się\*.
2. Ustawić czas\*\*, obracając koronkę w wybranym kierunku.
3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskaźników z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.



\* Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika ③ będzie pokazywać 12.

\*\* Za każdym razem, gdy wskazówka godzinowa minie północ, data i dzień tygodnia zostaną przesunięte do przodu.

## ZALECENIA

---

Wybrany przez Państwa model zegarka marki RAYMOND WEIL jest zasilany baterią, której średni okres eksploatacji wynosi około trzech lat. Jeżeli nie będziecie Państwo nosić zegarka przez pewien okres czasu, należy ustawić koronkę w pozycji (III), aby przedłużyć żywotność baterii.

Niektóre modele zegarków RAYMOND WEIL są wyposażone we wskaźnik zużycia baterii (E.O.L.). W modelach tych wskazówka sekundowa wykonuje co 4 sekundy gwałtowny ruch w płaszczyźnie pionowej, który oznacza, że bateria wyczerpie się niebawem i powinna być jak najszybciej wymieniona na nową, aby nie doszło do zakłóceń w pracy mechanizmu zegarowego.

Zaleca się dokonywanie zmiany baterii wyłącznie u autoryzowanych sprzedawców zegarków marki RAYMOND WEIL.

## ÚVOD

---

Blahopřejeme vám, že jste si vybrali hodinky z prestižní kolekce RAYMOND WEIL, které jsou dynamickým výrazem mistrovského designu a neměnné snahy o dosažení nejvyšší kvality, která značku charakterizuje od jejího vzniku.

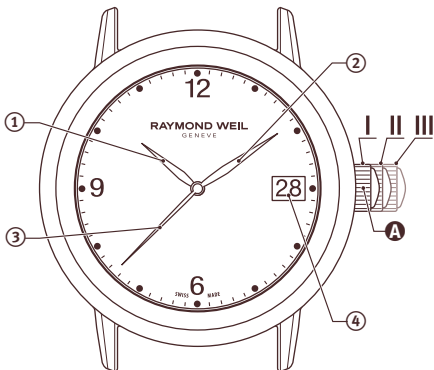
Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny vysoce hodnotným quartzovým strojkem. Výhodou quartzových hodinek je jejich přesnost.

Abychom mohli zaručit, že vaše hodinky RAYMOND WEIL budou perfektně fungovat po mnoho příštích let, věnujte, prosím, úzkostlivou pozornost radám obsaženým v těchto uživatelských pokynech a v mezinárodní záruce.

**POZN.:** Vaše hodinky RAYMOND WEIL mohou být nastaveny pomocí šroubovací korunky. To znamená, že před provedením jakékoli úpravy je nutné odšroubovat korunku otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka se pak vysune tlakem pružiny. Po dokončení všech nastavení zatlačte korunku zpět do polohy (I) a jemně ji našroubujte zpět, aby zůstala zachována voděodolnost hodinek.

## POPIS

- ① hodinová ručička
- ② minutová ručička
- ③ vteřinová ručička
- ④ datum
- A korunka
- I normální poloha
- II rychlé nastavování data
- III nastavování času



## NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU A DATA

**Důležité:** Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).



### Rychlé nastavování data

1. Vytáhněte korunku do polohy (II):
2. Podle modelu vašich hodinek otočte korunku jedním nebo druhým směrem, dokud se v okénku nezobrazí požadované datum.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I).



**POZN.:** Během tohoto úkonu vaše hodinky nadále fungují, a proto není nutné provádět korekci času.



**Upozornění:** nikdy se nepokoušejte provést rychlou úpravu data, zobrazují-li vaše hodinky čas od 22.00 do 2.00. V tuto dobu se totiž automaticky spouští mechanismus úpravy data a mohlo by dojít k jeho poškození.

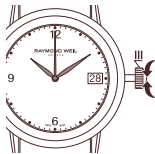
Mezi 21.00 a 3.00 vám doporučujeme změnit datum otáčením hodinových a minutových ručiček (s korunkou v poloze III), dokud se nezobrazí požadované datum.

Stejným způsobem postupujte v případě pochybností o tom, zda ručičky zobrazují dopoledne nebo odpoledne, poté, co byly hodinky na nějaký čas zastaveny.



## Nastavování času

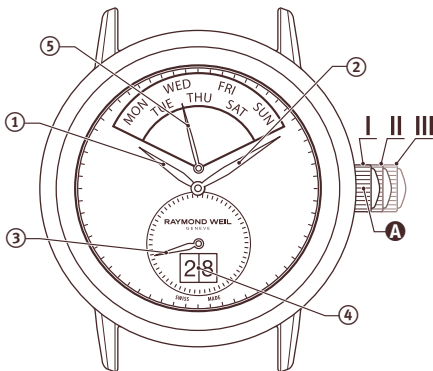
1. Vytáhněte korunku do polohy (III): Vteřinová ručička se zastaví\*.
2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas\*\*.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I). Vteřinová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.



- \* Abyste čas nastavili přesně na vteřinu, vytáhněte korunku, až bude vteřinová ručička ③ ukazovat na 12 hodin.
- \*\* Pokaždé, když hodinová ručička mine půlnoc, zvětší se datový údaj o jeden den.

## POPIS

- ① hodinová ručička
- ② minutová ručička
- ③ vteřinová ručička
- ④ datum
- ⑤ ručička dne v týdnu
- Ⓐ korunka
- I normální poloha
- II rychlé nastavování data
- III nastavování času a dne



## NASTAVENÍ DATA A DNE V TÝDNU A NASTAVENÍ PŘESNÉHO ČASU

**Důležité:** Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).



### Rychlé nastavování data

1. Vytáhněte korunku do polohy (II):
2. Otáčejte korunkou proti směru hodinových ručiček, dokud se v okénku nezobrazí požadované datum.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I).



**POZN.:** Během tohoto úkonu vaše hodinky nadále fungují, a proto není nutné provádět korekci času.



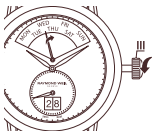
**Upozornění:** nikdy se nepokoušejte provést rychlou úpravu data, zobrazují-li vaše hodinky čas od 22.00 do 2.00. V tuto dobu se totiž automaticky spouští mechanismus úpravy data a mohlo by dojít k jeho poškození.

Mezi 21.00 a 3.00 vám doporučujeme změnit datum otáčením hodinových a minutových ručiček (s korunkou v poloze III), dokud se nezobrazí požadované datum.

Stejným způsobem postupujte v případě pochybností o tom, zda ručičky zobrazují dopoledne nebo odpoledne, poté, co byly hodinky na nějaký čas zastaveny.

## Nastavení dne v týdnu

1. Vytáhněte korunku do polohy (III): Poté jejím otáčením proti směru hodinových ručiček pohybujte hodinovou a minutovou ručičkou, dokud nedojde k přechodu půlnoci, což poznáte podle změny data a polohy ručičky dne v týdnu.

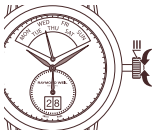


2. Otáčejte korunkou, dokud ručička nezobrazí správný den v týdnu.
3. Postup dokončete nastavením času a data.

**POZN.:** Den v týdnu může být nastaven pouze posunem ručičky dne v týdnu směrem dopředu. Ručičkou pro zobrazení dne v týdnu nelze posunout na předešlý den.

## Nastavování času

1. Vytáhněte korunku do polohy (III): Vteřinová ručička se zastaví\*.
2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas\*\*.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I). Vteřinová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.



\* Abyste čas nastavili přesně na vteřinu, vytáhněte korunku, až bude vteřinová ručička ③ ukazovat na 12 hodin.

\*\* Vždy, když hodinová ručička přejde půlnocí, datum a den v týdnu se posunou o jeden stupeň vpřed.

## DOPORUČENÍ

---

Vaše hodinky značky RAYMOND WEIL jsou vybaveny baterií s životností přibližně 3 roky. Máte-li v úmyslu hodinky delší dobu nepoužívat, povytáhněte korunku do polohy (III). Tím lze prodloužit životnost baterie.

Některé modely hodinek RAYMOND WEIL jsou vybaveny ukazatelem životnosti baterie (E.O.L.). Začne-li sekundová ručička přeskakovat po 4 sekundách, znamená to u těchto modelů, že je baterie vybitá. Aby nedošlo k poškození strojek, nechte baterii ihned vyměnit.

Výměna by měla být provedena pouze v autorizované servisní opravně RAYMOND WEIL.

## PENDAHULUAN

---

Selamat atas pilihan jam tangan Anda dari koleksi mewah RAYMOND WEIL, sebuah ekspresi desain cantik nan dinamis dan tetap mempertahankan kualitas tertinggi yang menjadi keunggulan merek ini sejak penciptaannya..

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dilengkapi dengan gerakan kuarsa berkualitas tinggi. Jam tangan kuarsa memiliki keunggulan dalam ketepatannya yang sangat tinggi.

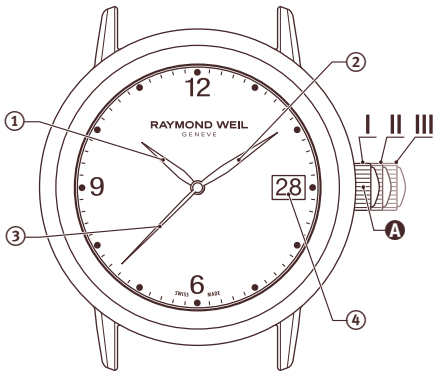
Untuk menjamin bahwa jam tangan RAYMOND WEIL Anda akan berfungsi dengan sempurna selama beberapa tahun ke depan, silakan perhatikan saran yang terdapat pada petunjuk penggunaan serta garansi internasional ini dengan seksama.

**CATATAN:** Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dilengkapi dengan mahkota sekrup. Artinya bahwa sebelum melakukan penyesuaian, maka perlu melonggarkan sekrup dengan cara memutarinya berlawanan arah jarum jam. Kemudian mahkota akan dilepas oleh pegas. Setelah melakukan pengaturan, dorong kembali mahkota ke posisi (I) dan kencangkan sekrup dengan perlahan untuk menjaga jam tangan Anda agar tetap tahan air.

## DESKRIPSI

- ① Jarum jam
- ② Jarum menit
- ③ Jarum detik
- ④ Tanggal

- A Mahkota
- I Posisi normal
- II Penyesuaian tanggal cepat
- III Penyesuaian waktu



## MENGUBAH TANGGAL DAN MENGATUR WAKTU

**Penting:** Untuk menjaga jam tangan Anda agar tetap tahan air, dan setelah berbagai penyesuaian, mohon untuk selalu dorong kembali mahkota ke posisi normal (I).



### Penyesuaian tanggal cepat

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (II).
2. Tergantung pada model jam tangan Anda, putar mahkota ke satu arah atau arah lain hingga tanggal yang diinginkan muncul pada jendela jam.
3. Dorong kembali mahkota ke posisi (I).



**CATATAN:** Selama pengoperasian ini, jam tangan Anda akan terus berfungsi dan Anda tidak perlu melakukan penyesuaian waktu.



**Peringatan:** jangan lakukan pembetulan cepat terhadap tanggal ketika jam tangan Anda menunjukkan waktu antara pukul 22:00 dan 02:00. Mekanisme untuk mengubah tanggal otomatis terlibat selama periode ini dan akan menimbulkan risiko yang dapat merusak gerakan.

Dianjurkan untuk mengubah tanggal ketika jam menunjukkan waktu antara pukul 21:00 dan 03:00 dengan cara memutar jarum jam dan jarum menit (mahkota pada posisi III) hingga tanggal yang diinginkan muncul. Lanjutkan dengan cara yang sama apabila Anda ragu dengan posisi relatif jarum terhadap waktu tengah hari/tengah malam setelah jam tangan berhenti beberapa saat.

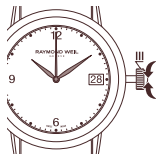


## Penyesuaian waktu

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (III). Jarum detik akan berhenti.\*

2. Sesuaikan waktu dengan cara memutar mahkota ke arah yang diinginkan.\*\*

3. Dorong kembali mahkota ke posisi (I). Jarum detik akan bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti jam radio kontrol.

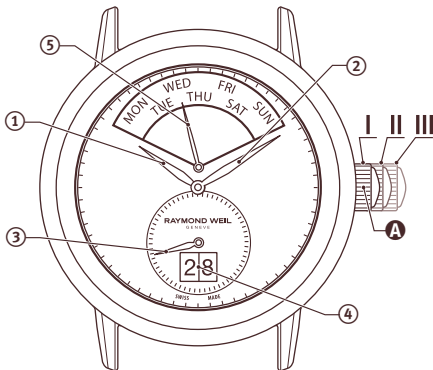


\* Untuk menyesuaikan waktu ke detik yang tepat, tarik keluar mahkota ketika jarum detik ③ berada pada jam 12.

\*\* Setiap kali jarum jam melewati waktu tengah malam, tanggal akan maju satu hari.

## DESKRIPSI

- ① Jarum jam
- ② Jarum menit
- ③ Jarum detik
- ④ Tanggal
- ⑤ Jarum hari dalam satu minggu
- A Mahkota
- I Posisi normal
- II Penyesuaian tanggal cepat
- III Penyesuaian waktu dan hari



## MENGUBAH TANGGAL DAN HARI DALAM SATU MINGGU SERTA MENGATUR WAKTU

**Penting:** Untuk menjaga jam tangan Anda agar tetap tahan air, dan setelah berbagai penyesuaian, mohon untuk selalu dorong kembali mahkota ke posisi normal (I).



### Penyesuaian tanggal cepat

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (II).
2. Putar mahkota berlawanan arah jarum jam hingga tanggal yang diinginkan muncul pada jendela jam.
3. Dorong kembali mahkota ke posisi (I).



**CATATAN:** Selama pengoperasian ini, jam tangan Anda akan terus berfungsi dan Anda tidak perlu melakukan penyesuaian waktu.

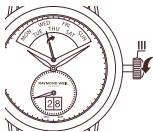


**Peringatan:** jangan lakukan pembetulan cepat terhadap tanggal ketika jam tangan Anda menunjukkan waktu antara pukul 22:00 dan 02:00. Mekanisme untuk mengubah tanggal otomatis terlibat selama periode ini dan akan menimbulkan risiko yang dapat merusak gerakan.

Dianjurkan untuk mengubah tanggal ketika jam menunjukkan waktu antara pukul 21:00 dan 03:00 dengan cara memutar jarum jam dan jarum menit (mahkota pada posisi III) hingga tanggal yang diinginkan muncul. Lanjutkan dengan cara yang sama apabila Anda ragu dengan posisi relatif jarum terhadap waktu tengah hari/tengah malam setelah jam tangan berhenti beberapa saat.

## Penyesuaian hari dalam satu minggu

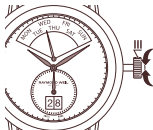
1. Tarik keluar mahkota ke posisi (III). Kemudian putar berlawanan arah jarum jam untuk menggerakkan jarum jam dan jarum menit hingga bagian selanjutnya dari waktu tengah malam ditunjukkan oleh perubahan tanggal dan jarum hari dalam satu minggu.
2. Lanjutkan dengan memutar mahkota hingga jarum menunjukkan hari yang benar.
3. Akhiri langkah-langkah tersebut dengan mengatur waktu dan tanggal.



**CATATAN:** Hari dalam satu minggu hanya dapat diatur dengan cara memajukan jarum ke hari selanjutnya. Anda tidak dapat memindahkannya kembali secara langsung ke hari sebelumnya.

## Penyesuaian waktu

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (III). Jarum detik akan berhenti.\*
2. Sesuaikan waktu dengan cara memutar mahkota ke arah yang diinginkan.\*\*
3. Dorong kembali mahkota ke posisi (I). Jarum detik akan bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti jam radio kontrol.



- \* Untuk menyesuaikan waktu ke detik yang tepat, tarik keluar mahkota ketika jarum detik ③ berada pada jam 12.
- \*\* Setiap kali jarum jam melewati waktu tengah malam, jarum tanggal dan jarum hari dalam satu minggu akan bergerak maju.

## REKOMENDASI

---

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda didukung oleh baterai dengan daya tahan mencapai 3 tahun. Agar baterai tahan lama, tarik mahkota ke posisi (III) ketika jam tangan Anda tidak digunakan.

Beberapa model RAYMOND WEIL dilengkapi dengan indikator masa hidup (end-of-life/E.O.L.) Dengan model ini, jarum detik lompat setiap 4 detik, mengindikasikan bahwa baterai hampir habis dan harus segera diganti untuk menghindari risiko kerusakan terhadap gerakan.

Gantilah baterai jam tangan Anda hanya pada dealer RAYMOND WEIL yang telah disetujui.

## はじめに

---

このたびは RAYMOND WEIL の時計をお買い上げいただき、ありがとうございます。このコレクションは、その創設時からのブランドの特徴である優れたデザインと常に完璧な品質を追求する姿勢を大胆に表現しています。

お買い上げの時計には高品質のクォーツムーブメントが搭載されています。クォーツウォッチはきわめて高い精度が特長です。

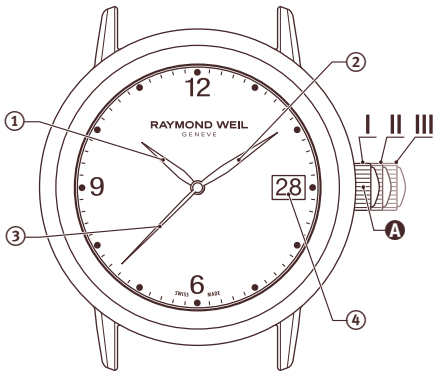
お買い上げの RAYMOND WEIL の時計を長年にわたって完璧な状態に保つために、本取扱説明書と国際保証書に記載されている注意事項をよくお読みください。

**注：**RAYMOND WEIL の時計にはねじ込み式リユーズを装備しているものがあります。このリユーズが装備されている場合は、調整を行う前にリユーズを反時計回りに回して緩めておく必要があります。緩めるとスプリングによりリユーズがリリースされます。時計の防水性を保つために、操作後には必ずリユーズを位置 (I) に押し戻し、ねじ込んでください。

## 説明

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日付

- A リューズ
- I 通常位置
- II 日付の即時調整
- III 時刻の調整



## 日付の変更および時刻の設定

**重要：**時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻しておきます。



### 日付の即時調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。
2. モデルによりますが、リューズを一方向または両方向に回して希望の日付を窓に表示させます。
3. リューズを位置 (I) に押し戻します。



**注：**この操作の間も時計は作動し続けていますので、あらかじめ時刻の調整を行う必要はありません。

**!** **重要：**午後 10 時から午前 2 時の間は日付の即時調整を行わないでください。この間は日付変更メカニズムが自動的に作動しているため、日付変更を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。

日付の調整は午前 3 時から午後 9 時の間に行ってください。時針と分針を回して（リューズは位置 III）希望の日付に合わせます。

時計を何回か停止させた状態にした後、針が午前／午後いずれの時刻を指しているのかがわからなくなった場合は、同様の方法で日付の調整を行ってください。



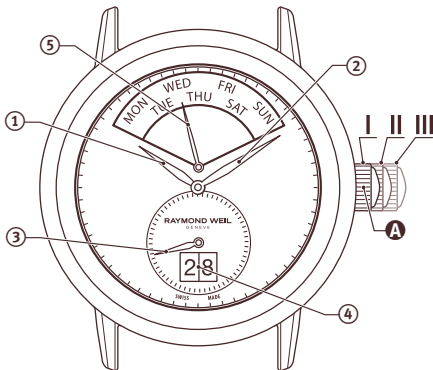
## 時刻の調整

1. リューズを位置 (III) に引き出します。秒針が停止します。  
\*
2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます。\*\*
3. リューズを位置 (I) に押し戻します。秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。  
\* 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針 ③ が 12 時に達したところでリューズを引き出します。  
\*\* 時針が午前零時を越えるごとに日付は 1 日分進みます。

## 説明

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日付
- ⑤ 曜日表示針

- Ⓐ リューズ
- I 通常位置
- II 日付の即時調整
- III 時刻および曜日の調整



## 日付および曜日の変更、および時刻の設定

**重要**：時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻しておきます。



### 日付の即時調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。
2. リューズを反時計回りに回して希望の日付を窓に表示させます。
3. リューズを位置 (I) に押し戻します。



**注**：この操作の間も時計は作動し続けていますので、あらためて時刻の調整を行う必要はありません。

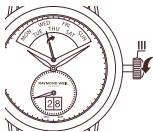
**!** **重要**：午後 10 時から午前 2 時の間は日付の即時調整を行わないでください。この間は日付変更メカニズムが自動的に作動しているので、日付変更を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。

日付の調整は午前 3 時から午後 9 時の間に行ってください。時針と分針を回して（リューズは位置 III）希望の日付に合わせます。

時計を何回か停止させた状態にした後、針が午前／午後いずれの時刻を指しているのかわからなくなった場合は、同様の方法で日付の調整を行ってください。

## 曜日の調整

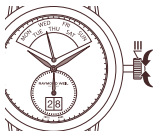
1. リューズを位置 (III) に引き出します。  
リューズを反時計回りに回し、日付と曜日表示針が午前零時に変わるまで時針と分針を進めます。
2. リューズをさらに回し、レトログレード式針が正確な曜日を指すようにします。
3. 時刻と日付を設定してこの調整を完了させます。



**注：**曜日は次の曜日に進める方向でしか調整することができません。曜日を直接、前の曜日に戻すことはできません。

## 時刻の調整

1. リューズを位置 (III) に引き出します。  
秒針が停止します。\*
  2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます。\*\*
  3. リューズを位置 (I) に押し戻します。  
秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。
- \* 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針 ③ が 12 時に達したところでリューズを引き出します。
- \*\* 時針が午前零時を越えるごとに日付と曜日表示針は 1 日分進みます。



## 推奨事項

---

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計は平均寿命 3 年の電池により作動します。電池の寿命を延ばすには、時計をしばらく着用しないときにリューズを位置 (III) に引き出しておきます。

RAYMOND WEIL の特定のモデルには電池切れ (E.O.L.) 予告表示が装備されています。それらのモデルでは、秒針が 4 秒ごとにジャンプして電池切れが近いことを知らせます。そのような場合は、ムーブメントに損傷を与えることのないように、ただちに電池の交換を行う必要があります。

時計の電池の交換は必ず RAYMOND WEIL 正規販売店で行ってください。

## 介紹

---

恭喜您選擇了享譽盛名的 RAYMOND WEIL 系列腕錶，我們的腕錶是超凡設計的動態展現，自品牌創立以來始終堅持品質至上。

您的 RAYMOND WEIL 腕錶搭載高級石英機芯。石英錶的優勢在於無與倫比的精確度。

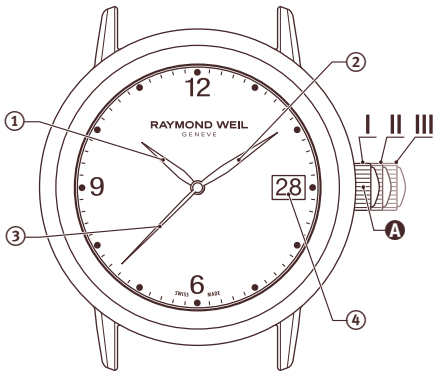
為了確保您的 RAYMOND WEIL 腕錶在長期使用後依然運行無誤，請遵守以下使用說明以及國際保證書上的建議事項。

**注意：**您的 RAYMOND WEIL 腕錶配備旋入式錶冠。這表示在進行任何調校前，應先以逆時針方向旋轉錶冠，將錶冠旋鬆。錶冠便會經由彈簧鬆開。為確保腕錶的防水性能，任何設定完成後，請將錶冠輕輕推回位置 (I) 並鎖緊。

## 說明

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日期

- A 錶冠
- I 原始位置
- II 快速調校日期
- III 時間調整



## 調整日期和設定時間

**重要：**為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。



### 快速調校日期

1. 將錶冠拉到位置 (II)。
2. 視不同錶款而定，以單一方向或反方向旋轉錶冠，直到正確日期出現為止。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。



**注意：**進行此項操作時，您的腕錶將持續運作，故不需調校時間。



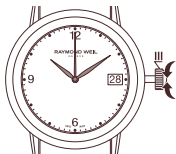
**警告：**切勿在晚上 10 點到凌晨 2 點之間快速調整日期。此期間日期變換機制正在自動交接，可能會因此造成機芯損壞。

在晚上 9 點到凌晨 3 點之間，建議您利用轉動時針和分針（錶冠於位置 III）調整日期，直到正確日期出現為止。若您對指針的位置是表示正午或午夜感到疑問，待腕錶已停止一段時間後，再以相同的步驟繼續。



## 時間調整

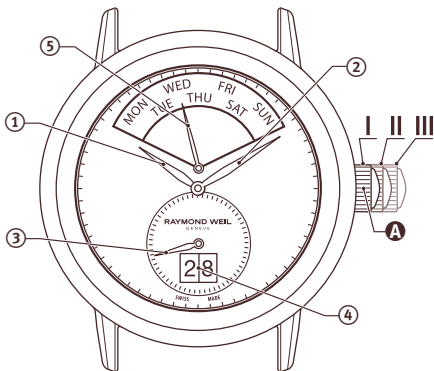
1. 將錶冠拉到位置 (III)，秒針將會停止。\*
  2. 向前或向後旋轉錶冠，進行時間調整。
  3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。
- \* 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針 ③ 運行至 12 點位置時拉出錶冠。
  - \*\* 每當時針通過午夜，日期便會向前邁進一格。



## 描述

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 日期
- ⑤ 星期指針

- Ⓐ 錶冠
- I 原始位置
- II 快速調校日期
- III 時間和星期調整



## 調整日期、星期和設定時間

**重要：**為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。



### 快速調校日期

1. 將錶冠拉到位置 (II)。
2. 以逆時針方向旋轉錶冠，直到正確日期出現為止。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。



**注意：**進行此項操作時，您的腕錶將持續運作，故不需調校時間。



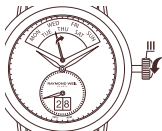
**警告：**切勿在晚上 10 點到凌晨 2 點之間快速調整日期。此期間日期變換機制正在自動交接，可能會因此造成機芯損壞。

在晚上 9 點到凌晨 3 點之間，建議您利用轉動時針和分針（錶冠於位置 III）調整日期，直到正確日期出現為止。若您對指針的位置是表示正午或午夜感到疑問，待腕錶已停止一段時間後，再以相同的步驟繼續。

## 調校星期

1. 將錶冠拉到位置 (III)，然後以逆時針方向旋轉錶冠，使時針和分針向前移，直到星期指針跳動，表示經過午夜時分。
2. 繼續旋轉錶冠，直到逆跳指針指向正確的星期。
3. 設定時間和日期，完成此步驟。

**注意：**星期只能透過指針移動到下一天來設定。無法直接退回到前一天。



## 時間調整

1. 將錶冠拉到位置 (III)，秒針將會停止。\*
2. 向前或向後旋轉錶冠，進行時間調整。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。

\* 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針 ③ 運行至 12 點位置時拉出錶冠。

\*\* 每當時針通過午夜，日期和星期便會向前邁進一格。



## 建議事項

---

您的 RAYMOND WEIL 腕錶以電池提供動力，電池的平均壽命約為 3 年。為了延長電池的使用壽命，當您預計一段時間不佩戴腕錶時，請將錶冠拉出到位置 (III)。

某些 RAYMOND WEIL 腕錶配備電池電力耗盡 (E.O.L.) 指示。這些錶款在電池即將耗盡時，秒針會每 4 秒才跳動一次，此時應儘快更換電池，以免損壞機芯。

請務必交由 RAYMOND WEIL 特約經銷商為您更換腕錶電池。

## 引言

---

恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

您的 RAYMOND WEIL 腕表配备高品质石英机芯。石英表的优势在于：相当精确。

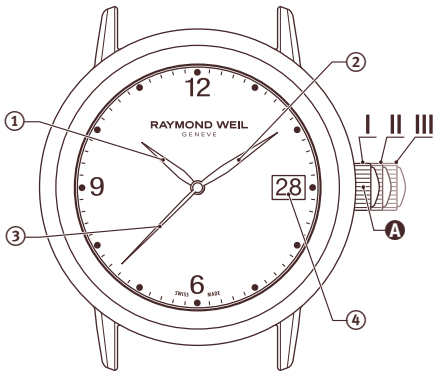
为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

**注意事项：**您的 RAYMOND WEIL 腕表可能配备的是螺旋上锁表冠。这意味着在进行任何调节之前，必须先逆时针旋松表冠，然后表冠会被一根弹簧释放。完成所有设置之后，将表冠推回至位置 (I) 并轻轻旋紧，以此确保您腕表正常发挥防水功能。

## 描述

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 秒针
- ④ 日期

- A 表冠
- I 正常位
- II 快速调校日期位
- III 调节时间位



## 变更日期和设置时间

**重要提示：**为了保持腕表的防水性能，在进行任意操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。



### 快速调校日期

1. 拉出表冠至位置 (II)。
2. 顺时针或逆时针旋转表冠 (具体取决于您的表款)，直到日期窗口出现希望设定的日期。
3. 将表冠按回至位置 (I)。



**注意事项：**操作期间，您的腕表继续走时，因此无需再调校时间。



**警告：**当您的腕表指示晚间 10 点至凌晨 2 点之间时，切勿进行快速日期调校。在此期间，日期变更装置会自动啮合，因此有损坏机芯的风险。

如果要在晚间 9 点至凌晨 3 点之间调校日期，最好是通过转动时针和分针的方式 (表冠在位置 III)，直到显示希望设定的日期。

如果您的腕表停走了一段时间，而您怀疑这可能与指针的正午或午夜位置不正确有关，也可以通过转动指针的方式进行调整。

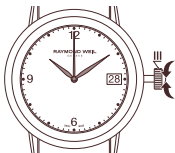


## 调节时间

1. 拉出表冠至位置 (III)。秒针将停止运转。\*
2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间。\*\*
3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。

\* 为了使时间调整精确到秒，请在秒针 ③ 恰好指向 12 点位置时拉出表冠。

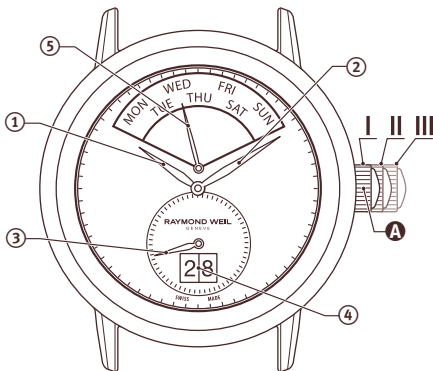
\*\* 每一次当时针经过午夜，日期就变更一天。



## 描述

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 秒针
- ④ 日期
- ⑤ 星期指针

- A 表冠
- I 正常位
- II 快速调校日期位
- III 调节时间和星期位



## 变更日期、星期和设置时间

**重要提示：**为了保持腕表的防水性能，在进行任意操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。



### 快速调校日期

1. 拉出表冠至位置 (II)。
2. 逆时针旋转表冠，直到显示正确的日期。
3. 将表冠按回至位置 (I)。

**注意事项：**操作期间，您的腕表继续走时，因此无需再调校时间。



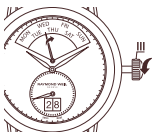
**警告：**当您的腕表指示晚间 10 点至凌晨 2 点之间时，切勿进行快速日期调校。在此期间，日期变更装置会自动啮合，因此有损坏机芯的风险。

如果要在晚间 9 点至凌晨 3 点之间调校日期，最好是通过转动时针和分针的方式（表冠在位置 III），直到显示希望设定的日期。

如果您的腕表停走了一段时间，而您怀疑这可能与指针的正午或午夜位置不正确有关，也可以通过转动指针的方式进行调整。

## 调校星期

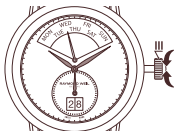
1. 拉出表冠至位置 (III)。然后逆时针旋转表冠以此移动时针和分针，直到经过午夜（即日期和星期指针都跳转）。
2. 继续旋转表冠，直到逆跳指针指示正确的星期。
3. 最后设置时间和日期，完成整个程序。



**注意事项：**调校星期只有一种方式，即移动指针至下一天，无法直接调回前一天。

## 调节时间

1. 拉出表冠至位置 (III)。秒针将停止运转。\*
2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间。\*\*
3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。



\* 为了使时间调整精确到秒，请在秒针 ③ 恰好指向 12 点位置时拉出表冠。

\*\* 时针每经过一次午夜，日期和星期指针就前进一位。

## 建议

---

您的 RAYMOND WEIL 腕表以电池驱动，电池平均寿命大约为 3 年。为使电池寿命更长，当您打算一段时间内不佩戴腕表时，请将表冠拉出至位置 (III)。

某些 RAYMOND WEIL 表款配备电池低电量指示器，如果电池即将耗尽，秒针便会每 4 秒钟跳动一次，此时应立即更换电池，以免损坏机芯。

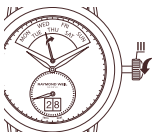
请仅交由 RAYMOND WEIL 授权零售商为您更换腕表电池。

ساعت RAYMOND WEIL شما به وسیله يك باتری با عمر متوسط حدود 3 سال تغذیه میشود. به منظور افزایش طول عمر باتری، هر گاه مایل نیستید برای مدتی از ساعت خود استفاده کنید، سردسته را در وضعیت (III) قرار دهید.

برخی مدل‌های RAYMOND WEIL به نشانگر پایان عمر باتری (E.O.L.) مجهز هستند. در این مدل‌ها، پرش عقربه ثانیه شمار در هر ۴ ثانیه یکبار نشان دهنده این است که باتری به پایان عمر مفید خود نزدیک شده و باید بلافاصله تعویض گردد تا از آسیب رسیدن به موتور جلوگیری شود.

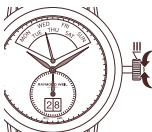
تعویض باتری ساعت خود را فقط به نمایندگی مجاز RAYMOND WEIL بسپارید.

## تنظیم سریع روز هفته



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید. سپس آن را برای به حرکت در آوردن عقربه‌های ساعت‌شمار و دقیقه‌شمار، در خلاف جهت عقربه ساعت بچرخانید تا عبور از نیمه شب که با جابه‌جایی تاریخ و عقربه نمایش روز هفته همراه است، صورت گیرد.
  2. به چرخاندن سردسته ادامه دهید تا عقربه روز صحیح را نشان دهد.
  3. این فرآیند را با تنظیم وقت و تاریخ به اتمام برسانید.
- توجه:** تنظیم روز هفته فقط از طریق جلو بردن عقربه به روز بعد میتواند صورت گیرد. حرکت دادن مستقیم آن به روز قبل امکان پذیر نیست.

## تنظیم وقت



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود.\*
  2. با چرخاندن سردسته در جهت مورد نظر وقت را تنظیم کنید.\*\*
  3. سردسته را به موقعیت (II) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد. این موضوع هم زمانی کامل با یک وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم می‌آورد.
- \* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردسته را هنگامی که عقربه ثانیه شمار ③ روی ساعت 12 قرار دارد بیرون بکشید.
- \*\* با هر بار عبور از نیمه شب، تاریخ و عقربه نمایش روز هفته یک مرحله به جلو می‌روند.

## تغییر تاریخ و روز هفته، و تنظیم وقت



**نکته مهم:** به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، و بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردهسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.

### تنظیم سریع تاریخ



1. سردهسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید.
  2. سردهسته را خلاف جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید تا تاریخ مورد نظر در پنجره ظاهر شود.
  3. سردهسته را به موقعیت (I) برگردانید.
- توجه:** در طی این عملیات، ساعت شما به عملکرد خود ادامه میدهد، بنابراین به تنظیم وقت نیازی نیست.

**هشدار:** هرگز بین ساعت 10 شب و 2 صبح، تنظیم سریع تاریخ را انجام ندهید.



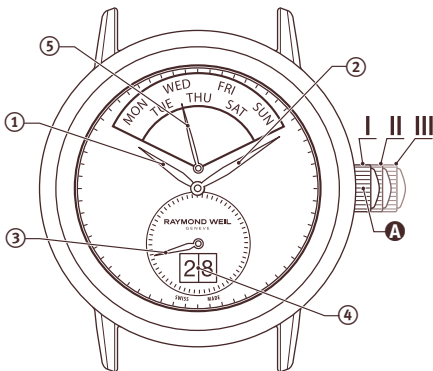
مکانیزم تغییر تاریخ در طی این مدت به طور خودکار فعال میشود و ممکن است به موتور ساعت آسیب برسد.

بین ساعت 9 شب و 3 صبح، بهتر است با چرخاندن عقربههای ساعتشمار و دقیقهشمار (سردهسته در وضعیت III) تاریخ مورد نظر تنظیم شود. در صورتی که بعد از توقف طولانی مدت ساعت، در مورد وضعیت عقربهها نسبت به ظهر/ نیمهشب تردید دارید، از همین روش استفاده کنید.

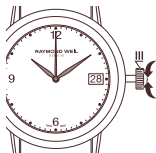


- A سردسته
- I وضعیت عادی
- II تنظیم سریع تاریخ
- III تنظیم تاریخ و روز

- ① عقربه ساعت شمار
- ② عقربه دقیقه شمار
- ③ عقربه ثانیه شمار
- ④ تاریخ
- ⑤ عقربه نمایش روز هفته



## تنظیم وقت



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود.\*
2. با چرخاندن سردسته در جهت مورد نظر وقت را تنظیم کنید.\*\*
3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد. این موضوع امکان هم زمانی کامل با یک وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم میآورد.

\* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردسته را هنگامی که عقربه ثانیه شمار ③ روی ساعت 12 قرار دارد بیرون بکشید.

\*\* هر بار که عقربه ساعت شمار از نیمه شب بگذرد، تاریخ یک روز به جلو میرود.



**نکته مهم:** به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، و بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.

### تنظیم سریع تاریخ



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید.
2. برحسب مدل ساعت، سردسته را رو به جلو یا عقب بچرخانید تا تاریخ مورد نظر در پنجره ظاهر شود.
3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید.

**توجه:** در طی این عملیات، ساعت شما به عملکرد خود ادامه میدهد، بنابراین به تنظیم وقت نیازی نیست.

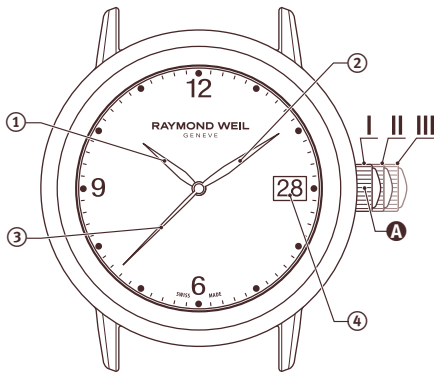
**هشدار:** هرگز بین ساعت 10 شب و 2 صبح، تنظیم سریع تاریخ را انجام ندهید. مکانیزم تغییر تاریخ در طی این مدت به طور خودکار فعال میشود و ممکن است به موتور ساعت آسیب برسد.



بین ساعت 9 شب و 3 صبح، بهتر است با چرخاندن عقربههای ساعت شمار و دقیقه شمار (سردسته در وضعیت (III) تاریخ مورد نظر تنظیم شود. در صورتی که بعد از توقف طولانی مدت ساعت، در مورد وضعیت عقربهها نسبت به ظهر/ نیمه شب تردید دارید، از همین روش استفاده کنید.

- Ⓐ سردسته
- I وضعیت عادی
- II تنظیم سریع تاریخ
- III تنظیم وقت

- ① عقربه ساعت شمار
- ② عقربه دقیقه شمار
- ③ عقربه ثانیه شمار
- ④ تاریخ



تبریک صمیمانه ما را به خاطر انتخاب یکی از ساعت‌های کلکسیون ارزشمند RAYMOND WEIL، نمونه بارز طراحی استادانه و کیفیت بی نظیر که مشخصه این برند از زمان پیدایش آن تا کنون بوده است، پذیرا باشید.

ساعت RAYMOND WEIL شما به یک موتور کوارتز با کیفیت بسیار بالا مجهز شده است. مزیت ساعت کوارتز بهرهمندی از دقت بسیار زیاد است.

برای اینکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالیان متمادی به طور دقیق و کامل کار کند، لطفاً راهنمایی‌های این دفترچه و نیز ضمانتنامه بینالمللی را با دقت دنبال کنید.

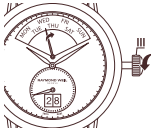
توجه: ممکن است ساعت RAYMOND WEIL شما دارای سردسته پیچی باشد. در این صورت برای انجام هر گونه تنظیمات، لازم است سردسته در خلاف جهت عقربه ساعت چرخانده شود. سپس سردسته به وسیله یک فتر آزاد میشود. بعد از انجام تنظیمات، سردسته را به وضعیت (I) برگردانید و به آرامی محکم کنید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت تضمین شود.

ساعتك RAYMOND WEIL مشغلة ببطارية متوسط عمرها الافتراضي 3 سنوات. لإطالة عمر البطارية اجذب تاج الذبط إلى الوضع (III) عندما لا ترتدي الساعة لفترة من الوقت.

بعض ساعات RAYMOND WEIL مزودة بمبين انتهاء عمر البطارية (E.O.L.). مع هذه الموديلات يقفز عقرب الثواني كل 4 ثوان، مما يشير إلى اقتراب نفاد شحنة البطارية، حيث ينبغي تغييرها بلا تأخير، لتجنب خطر تعرض آلية الحركة لأضرار.

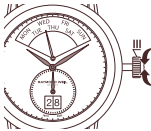
يرجى الحرص على تغيير البطارية فقط لدى موزع RAYMOND WEIL معتمد.

## ضبط يوم الأسبوع



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III). ثم أدره عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لتحريك عقرب الساعات وعقرب الدقائق إلى أن يشار إلى المرور التالي لمنتصف الليل عن طريق تغيير التاريخ وتحرك عقرب يوم الأسبوع.
  2. استمر في إدارة تاج الضبط إلى أن يشير عقرب العد العكسي إلى اليوم الصحيح.
  3. أكمل هذه الخطوات بضبط الوقت والتاريخ.
- ملحوظة: لا يمكن ضبط يوم الأسبوع إلا بتقديم العقرب إلى اليوم التالي. لا يمكن إرجاعه مباشرة إلى اليوم السابق.

## ضبط الوقت



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III). يتوقف عقرب الثواني.\*
  2. قم بضبط الوقت عن طريق إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.\*\*
  3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يتيح هذا مزامنة ممتازة مع وقت مرجعي مثل ساعة يتم التحكم فيها لاسلكياً.
- \* لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط عندما يشير عقرب الثواني ③ إلى الساعة 12.
- \*\* في كل مرة يتجاوز فيها عقرب الساعات منتصف الليل يتم تقديم التاريخ وعقرب يوم الأسبوع.



**هام:** للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائماً على دفع تاج الضبط إلى وضعه الطبيعي (I) مرة أخرى.

### الضبط السريع للتاريخ



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II).
  2. أدّر تاج الضبط عكس اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يظهر التاريخ المرغوب في النافذة.
  3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I).
- ملحوظة:** أثناء هذه العملية تظل ساعتك تعمل ولذلك فهي لا تحتاج إلى ضبط الوقت بها.

**تحذير:** لا تحاول الضبط السريع للتاريخ إذا كانت ساعتك تشير إلى وقت بين 10 مساءً و 2 صباحاً، حيث تعمل آلية تغيير التاريخ في تلك الفترة أوتوماتيكياً، وبالتالي سيكون هناك خطر تعرض آلية الحركة لأضرار.

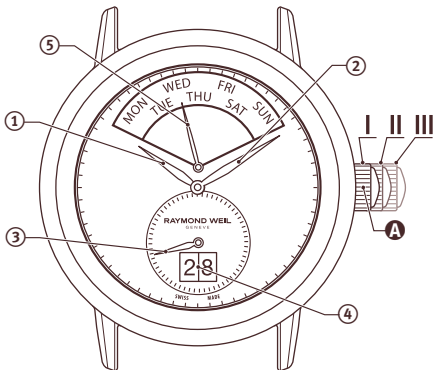


بين الساعة 9 مساءً و 3 صباحاً يفضل تغيير التاريخ بإدارة عقرب الساعات وعقرب الدقائق (تاج الضبط في الوضع III) إلى أن يظهر التاريخ المرغوب. قم بنفس الخطوات في حالة شكك في وضع العقارب، هل هي تشير لمنتصف النهار/منتصف الليل بعد إيقاف الساعة لبعض الوقت.

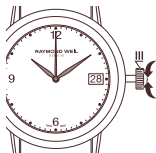


- A** تاج الضبط  
 I الوضع العادي  
 II الضبط السريع للتاريخ  
 III ضبط الوقت واليوم

- ① عقرب الساعات  
 ② عقرب الدقائق  
 ③ عقرب الثواني  
 ④ التاريخ  
 ⑤ عقرب يوم الأسبوع



## ضبط الوقت



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III). يتوقف عقرب الثواني.\*
  2. قم بضبط الوقت عن طريق إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.\*\*
  3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يتيح هذا مزامنة ممتازة مع وقت مرجعي مثل ساعة يتم التحكم فيها لاسلكياً.
- \* لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط عندما يشير عقرب الثواني ③ إلى الساعة 12.

\*\* كل مرة يعبر فيها عقرب الساعات منتصف الليل، يتقدم التاريخ يوماً واحداً.



**هام:** للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائماً على دفع تاج الضبط إلى وضعه الطبيعي (I) مرة أخرى.

### الضبط السريع للتاريخ



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II).
  2. وتبعاً لموديل ساعتك أدر تاج الضبط في اتجاه معين أو في عكسه إلى أن يظهر التاريخ المرغوب في النافذة.
  3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I).
- ملحوظة:** أثناء هذه العملية تظل ساعتك تعمل ولذلك فهي لا تحتاج إلى ضبط الوقت بها.

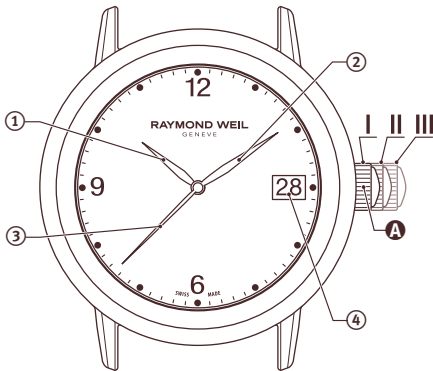
**تحذير:** لا تحاول الضبط السريع للتاريخ إذا كانت ساعتك تشير إلى وقت بين 10 مساءً و 2 صباحاً، حيث تعمل آلية تغيير التاريخ في تلك الفترة أوتوماتيكياً، وبالتالي سيكون هناك خطر تعرض آلية الحركة لأضرار.

بين الساعة 9 مساءً و 3 صباحاً يفضل تغيير التاريخ بإدارة عقرب الساعات وعقرب الدقائق (تاج الضبط في الوضع III) إلى أن يظهر التاريخ المرغوب. قم بنفس الخطوات في حالة شكك في وضع العقارب، هل هي تشير لمنتصف النهار/منتصف الليل بعد إيقاف الساعة لبعض الوقت.



- Ⓐ تاج الضبط  
 I الوضع العادي  
 II الضبط السريع للتاريخ  
 III ضبط الوقت

- ① عقرب الساعات  
 ② عقرب الدقائق  
 ③ عقرب الثواني  
 ④ التاريخ



خالص تهانينا على اختيارك لساعة من مجموعة RAYMOND WEIL الفاخرة، التعبير الديناميكي عن براعة التصميم والانطلاق المستمر نحو الجودة الفائقة التي كانت وستظل السمات المميزة لهذه الماركة منذ ظهورها.

ساعتك RAYMOND WEIL عبارة عن ساعة مزودة بألية حركة كوارتز فائقة الجودة. وتتميز الساعة الكوارتز بالدقة الفائقة.

لضمان عمل ساعتك RAYMOND WEIL بكفاءة لسنوات مديدة، يرجى إيلاء اهتمام بالغ بالنصائح الواردة في تعليمات الاستخدام هذه وكذلك وثيقة الضمان الدولي.

ملحوظة هامة: ساعتك RAYMOND WEIL قد تكون مجهزة بتاج ضبط غاطس. وهذا يعني أنه قبل أن تقوم بأي أعمال ضبط من الضروري فك تاج الضبط بإدارته عكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ سيتم تحرير تاج الضبط عن طريق نابض. بعد تنفيذ كافة عمليات الضبط اضغط على تاج الضبط لإرجاعه إلى الموضع (I) واربطه بشكل معتدل للحفاظ على خاصية مقاومة الماء الخاصة بساعتك.



## NOTICE



L'élimination incontrôlée des équipements électriques et électroniques peut provoquer des dommages à l'environnement et est sanctionnée légalement par chaque pays membre de l'UE en application de la Directive sur le Recyclage des Équipements Électriques et Électroniques (Directive 2002/96/CE DEEE). Si vous souhaitez vous défaire d'une vieille montre, vous devez la remettre à un endroit prévu spécialement pour le recyclage des déchets électriques et électroniques ou à un revendeur lors de l'achat d'une nouvelle montre. RAYMOND WEIL et son réseau de revendeurs agréés sont à votre disposition pour de plus amples informations à ce sujet.

## NOTICE



Disposal of a watch by noncompliant methods may cause harm to the environment and is heavily fined according to the regulations established by each one of the EU member countries in application of the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (Directive 2002/96/EC WEEE). Should you need to dispose of an old watch, please set it aside for separate waste collection or give it to a retailer when purchasing a new watch.

RAYMOND WEIL and its approved dealers are at your disposal to provide you with additional information on the subject.



## NACHRICHT



Die unsachgemässe Abfallbeseitigung von Uhren kann der Umwelt schaden und wird von jedem der EU-Mitgliedsstaaten entsprechend der Richtlinien über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Richtlinien 2002/96/EG WEEE) mit hohen Bussgeldern bestraft. Wenn Sie eine alte Uhr entsorgen müssen, bringen Sie diese bitte an eine Sammelstelle von elektrischen und elektronischen Alt-Geräten, oder geben Sie diese direkt beim Einzelhändler ab, wenn Sie sich eine neue Uhr kaufen. RAYMOND WEIL und seine Vertrags-Einzelhändler stehen Ihnen bei Fragen gerne für jede weitere Information zur Verfügung.

## AVISO



La eliminación incontrolada de aparatos eléctricos y electrónicos puede causar daños al medio ambiente y es sancionada legalmente por cada país miembro de la UE en aplicación de la Directiva sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (Directiva 2002/96/CE RAEE). Si desea deshacerse de un viejo reloj, debe llevarlo a un lugar previsto especialmente para la recogida de los residuos eléctricos y electrónicos o devolverlo a un distribuidor cuando realice la compra de un nuevo reloj. RAYMOND WEIL y su red de revendedor oficiales quedan a su disposición para más amplia información.


## AVVISO



Lo smaltimento incontrollato delle apparecchiature elettriche ed elettroniche può provocare gravi danni all'ambiente ed è quindi sanzionato legalmente da ogni paese membro dell'UE in applicazione della Direttiva sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche ) (Direttiva 2002/96/CE RAEE). I vecchi orologi devono obbligatoriamente essere consegnati a un punto di raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure a un rivenditore in occasione dell'acquisto di un nuovo orologio. RAYMOND WEIL e la sua rete di rivenditori autorizzati si tengono a disposizione per ulteriori informazioni.

## AVISO



A eliminação descontrolada de equipamentos eléctricos e electrónicos pode causar danos ao meio ambiente, e é legalmente sancionada por cada país membro da  EU, em aplicação da Directiva relativa a Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (Directiva 2002/96/CE REEE). Se desejar desfazer-se de um relógio velho, deve depositá-lo num local especialmente previsto para a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos, ou entregá-lo num revendedor quando comprar novo relógio.

A RAYMOND WEIL conjuntamente com os revendedores oficiais da marca, estão ao seu dispor para outras e quaisquer informações complementares.

